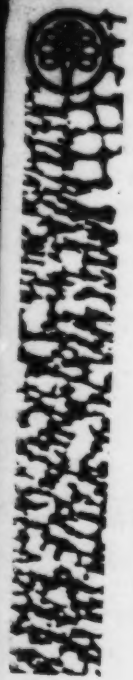


The Canada Council 32nd Annual Report

1988

32e Rapport annuel du Conseil des Arts du Canada

92-03924/

The Canada Council's Annual Report to Parliament includes the reports by the Chairman and the Director, a review of the year's activities and audited financial statements.

A Supplement to this Annual Report, including a complete list of grants provided during the year, names of recipients and brief descriptions of each type of grant, is published separately. It is available later in the year from the Canada Council's Communications Section.

The Canada Council
99 Metcalfe Street
P.O. Box 1047
Ottawa, Ontario
K1P 5V8

Le rapport annuel du Conseil des Arts du Canada au Parlement comprend les rapports du président et de la directrice, une revue des activités et les états financiers apurés.

Le Conseil prépare également un supplément dans lequel sont consignés toutes les subventions attribuées durant l'exercice et le nom des bénéficiaires ainsi qu'une brève description de chacun des éléments des divers programmes. Ce supplément est publié au cours de l'année et mis à la disposition du public par le Service des communications du Conseil des Arts du Canada.

Conseil des Arts du Canada
99, rue Metcalfe
Case postale 1047
Ottawa (Ontario)
K1P 5V8

Table of Contents — *Table des matières*

The Canada Council	2	Conseil des Arts du Canada
Chairman's Report	4	Rapport du président
Director's Report	7	Rapport de la directrice
Year in Review	13	Revue des activités
Finances		Finances
Introduction	25	Introduction
Financial Statements	27	États financiers

The Canada Council was created by an Act of Parliament in 1957. Under the terms of the *Canada Council Act*, the objects of the Council are "to foster and promote the study and enjoyment of, and the production of works in, the arts." To fulfil this mandate, the Council offers a broad range of grants and services to artists and other arts professionals and to arts organizations. The Council also maintains the secretariat for the Canadian Commission for Unesco, administers the Killam Program of scholarly awards and prizes, and offers a number of other prestigious awards.

The Council consists of a Chairman, a Vice-Chairman, and 19 other members, who are appointed by the Governor in Council. The Council meets at least three times a year in Ottawa. Its decisions on policies, programs, grants and other matters are implemented by a staff headed by a Director and an Associate Director, both appointed by the Governor in Council. The Canada Council and its staff rely heavily on the advice and

Le Conseil des Arts du Canada a été créé par une loi du Parlement en 1957. En vertu de cette loi, le Conseil des Arts a pour objet de «favoriser et de promouvoir l'étude et la diffusion des arts ainsi que la production d'oeuvres d'art». Pour s'acquitter de son mandat, il offre aux artistes, professionnels des arts et organismes artistiques une gamme étendue de subventions et de services. En outre, il assure le secrétariat de la Commission canadienne pour l'Unesco, administre le programme Killam de prix et bourses de recherche et offre un certain nombre d'autres prix prestigieux.

Le Conseil des Arts est formé d'un président, d'un vice-président et de 19 autres membres nommés par le gouverneur en conseil; il se réunit au moins trois fois par année à Ottawa. Ses décisions en matière de politiques, programmes, subventions et autres questions sont exécutées par un personnel que dirigent un directeur et un directeur associé nommés par le gouverneur en conseil. Le Conseil des Arts et son personnel travaillent en étroite liaison avec les comités consultatifs des disciplines, les artistes et les professionnels des arts de toutes les régions

The
Canada
Council

Conseil des Arts du Canada

cooperation of Advisory Committees and of artists and arts professionals from all parts of Canada, who are consulted both individually and collectively. The Council also works in close cooperation with federal and provincial cultural agencies and departments.

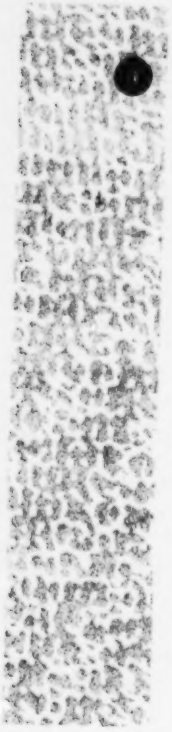
The Canada Council reports to Parliament through the Minister of Communications, and is called from time to time to appear before parliamentary committees, particularly the House of Commons standing committee responsible for culture. Its accounts are audited by the Auditor General of Canada and included in the Council's Annual Report to Parliament.

Annual grants from Parliament are the Canada Council's main source of funds. These grants are supplemented by income from an Endowment Fund established by Parliament in 1957. The Council can receive and has over the years received a number of private donations and bequests, the income from which is devoted to the purposes established by the deeds of gift.

du pays, qu'ils consultent à titre individuel ou collectif. De plus, le Conseil a des échanges suivis avec les organismes et ministères culturels fédéraux et provinciaux.

Le Conseil des Arts rend compte de son activité au Parlement par l'entremise du ministre des Communications. Il est appelé à témoigner de temps à autre devant divers comités parlementaires, notamment le comité permanent de la Chambre des communes chargé de la culture. Ses comptes sont contrôlés par le Vérificateur général du Canada et font partie du rapport annuel qu'il soumet au Parlement.

Sur le plan financier, le Conseil des Arts dépend avant tout de l'affectation que lui vote le Parlement chaque année. S'y ajoutent les revenus d'une caisse de dotation de 50 millions de dollars, constituée par le Parlement en 1957, et divers dons et legs provenant du secteur privé que le Conseil peut recevoir et a reçus au cours des années et dont le revenu est affecté aux fins stipulées.



Chairman's Report

Rapport du président

The Canada Council's annual report to Parliament is meant to be the occasion for the Chairman's and Director's reflections on the year just ended. This year's report is unique in that its writers—a newly arrived Chairman and Director—have turned their attention more to the future than to the past. The Year-in-Review section of this report and the audited financial statements tell the tale of 1988-89, but Director Joyce Zemans and I have chosen to share with our readers our initial responses to our new duties and our hopes and expectations for the years ahead.

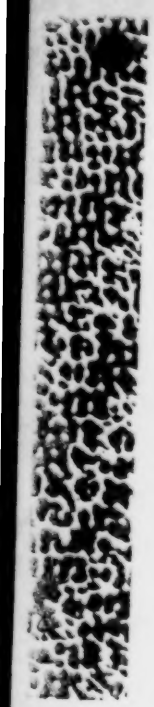
When I was asked to take on the chairmanship of the Council, I was immensely pleased and honoured. There were two reasons for my delight—the first, my profound respect for the Council and its work, and the second, my pride in succeeding Maureen Forrester as chair.

It took me no time at all to learn that Maureen Forrester is a difficult act to follow. For five years she devoted herself tirelessly to the Council and to the artists and public it serves. Everywhere she went in Canada, people loved her and listened to her, recognizing her as a great artist, a splendid human being and an indefatigable friend and advocate of the arts.

Le rapport annuel du Conseil des Arts au Parlement est censé donner au président et au directeur l'occasion de formuler leurs réflexions sur l'année terminée. Le rapport de cette année a ceci de particulier que ses rédacteurs—un président et une directrice qui viennent d'entrer en fonction—tournent leur regard davantage vers l'avenir que vers le passé. La revue des activités et les états financiers vérifiés racontent l'histoire de 1988-1989, mais la directrice Joyce Zemans et moi-même avons voulu partager avec nos lecteurs nos premières réactions à nos nouvelles fonctions, nos espoirs et notre attente pour les années à venir.

Lorsqu'on m'a demandé d'assumer la présidence du Conseil, j'en ai ressenti beaucoup de plaisir et beaucoup d'honneur. Deux raisons à cette satisfaction : la première, le profond respect que j'éprouve pour le Conseil des Arts et son travail, la seconde, ma fierté de succéder à Maureen Forrester à la présidence.

Il m'a fallu très peu de temps pour me rendre compte qu'il n'est pas facile de suivre Maureen Forrester sur la scène. Pendant cinq ans, elle s'est dévouée sans réserve aux artistes, au Conseil et au public qu'il sert. Partout où elle est allée au Canada, on l'a aimée et on l'a écoutée, voyant en elle une grande artiste, un être humain remarquable et une amie infatigable des arts.

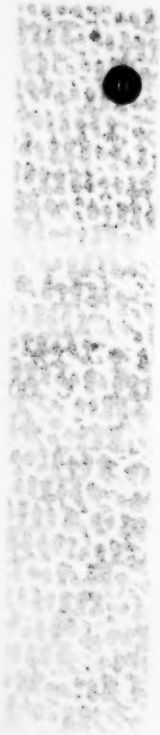


My respect for the Council is of very long standing. I have been a "Council watcher" since I arrived in Ottawa in 1957, the year the Council began operations, when the professional artistic community in Canada was very small, largely concentrated in a few major cities, virtually unknown in Canada, much less abroad, and of course lamentably underfunded. Over the subsequent years–and in great part because of the constant and intelligent support and encouragement of the Council–there has been a veritable explosion of artistic activity throughout the country, and Canadian artists in all disciplines have achieved national and international renown. Entering its 32nd year, the Council is a thoroughgoing success story; its demonstrated ability and its track record are–as they ought to be–a matter of national pride.

The Council is now at a critical turning point in its history. As Maureen Forrester put it in her annual report last year, the Council "is facing painful and difficult economic constraints at a time of tremendous achievement by our artists" and an enormous "increase in the number of requests for assistance with no increase in its means." "For the country," Miss Forrester concluded, "this means we are losing artists, and at a time when

Le respect que j'éprouve pour le Conseil remonte très loin. Je suis un «observateur du Conseil» depuis mon arrivée à Ottawa en 1957, année où le Conseil des Arts a été créé; la communauté artistique professionnelle canadienne était alors très peu nombreuse, à peu de chose près concentrée dans quelques grandes villes, très peu connue au pays même et encore moins à l'étranger, et bien entendu lamentablement sous-financée. Au cours des années qui ont suivi, et en grande partie sous l'effet de l'appui et de l'encouragement constants et éclairés du Conseil, une véritable explosion de l'activité artistique s'est produite dans tout le pays, et des artistes canadiens de toutes les disciplines ont acquis une réputation nationale et internationale. Au terme de sa 32e année, le Conseil est une grande réussite; sa compétence bien établie et ses états de service suscitent, comme il se doit, la fierté nationale.

Le Conseil se trouve aujourd'hui à un tournant critique de son histoire. Comme le disait Maureen Forrester l'an dernier dans son rapport annuel, il «fait face à des contraintes économiques douloureuses à une époque de réalisations exceptionnelles de la part de nos artistes» et à «une augmentation énorme du nombre de demandes d'aide sans augmentation de ses moyens... Cela veut dire pour le pays,



the Canadian public, which itself has evolved with the arts community, is demanding more quality and diversity in its cultural life."

It is my intent during the five-year term which has been accorded me to do whatever is within my power to help the Council obtain the resources it requires to fulfil its mandate from Parliament and to aid the Council in making the most judicious use of those resources. I intend to put forward the strongest possible case for the vital importance of art to our spiritual well-being and identity as a nation–and for the Council as the essential means by which a vigorous artistic life can be maintained and enhanced across the entire country.

I am very pleased that in this venture I will be working in partnership with a strong, experienced and dedicated team of Council members, a dynamic and devoted new Director, and a capable staff immensely committed to advancing the cause of the arts.

I look forward over the forthcoming months and years to meeting Members of Parliament and members of the artistic community and involving them both in the great challenge which lies before us.

Allan Gotlieb
Chairman

Spring 1989

concluait-elle, que nous perdons des artistes, à une heure où le public canadien, qui a lui-même évolué avec la communauté artistique, exige plus de qualité et de diversité dans sa vie culturelle.»

J'entends bien, durant le mandat de cinq ans qui m'est confié, faire absolument tout ce que je peux pour aider le Conseil à obtenir les ressources dont il a besoin afin de remplir la mission qui lui a été donnée par le Parlement et pour l'aider aussi à faire l'usage le plus judicieux possible de ces ressources. J'entends aussi plaider de la façon la plus convaincante possible l'importance de l'art pour le bien-être de notre esprit et pour notre identité nationale, et celle du Conseil comme moyen essentiel de soutenir et de valoriser une vie artistique vigoureuse dans tous les coins du pays.

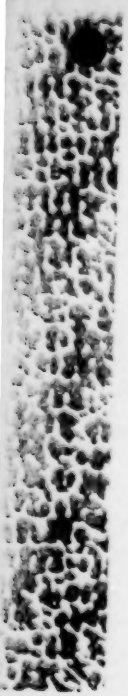
Dans cette entreprise, j'oeuvrerai avec grand plaisir de concert avec une équipe de membres du Conseil expérimentés et engagés, une nouvelle directrice dynamique et dévouée et un personnel compétent, tout acquis à la cause des arts.

Au cours des mois et des années à venir, je rencontrerai des députés et des membres de la communauté artistique et les inviterai à s'associer au grand défi que l'avenir nous réserve.

Le président,

Allan Gotlieb

Printemps 1989



"One day, while instructing us in the use of adding machines, [our teacher] said we might also like to know something about economics. He informed us that the purpose of economic activity was to support society so that society could support the arts. The arts, in turn, made life worth living, thus justifying all the attention we gave to the economy. This was the only interesting idea I ever heard [at high school]."
Robert Fulford, *Best Seat in the House*

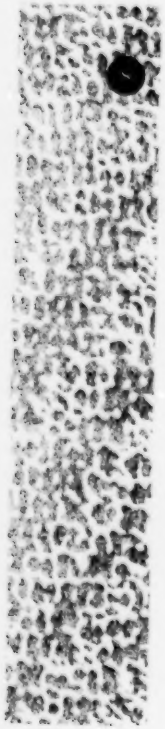
As an educator and art historian, and most recently as Dean of the Faculty of Fine Arts at York University, I have dedicated much of my life to the proposition that it is indeed the arts that make life worth living. Joining the Canada Council in January 1989 was for me a natural continuation of that personal commitment to the arts, and I accepted the opportunity with enthusiasm, as I was aware of the Council's vital role in developing and sustaining the arts across Canada and of many of the policy issues it faced. The possibility of serving Canada's artistic community from this central position made the transition from university to arts council an exciting and challenging one for me.

«Un jour, pendant qu'il nous montrait comment utiliser les calculatrices, [notre professeur] en a profité pour nous dire quelques mots sur l'économie. Il nous a dit que le but de l'activité économique était de soutenir la société pour que la société puisse soutenir les arts. Les arts, à leur tour, donnaient un sens à la vie, ce qui justifiait toute l'attention que nous accordions à l'économie. C'est la seule idée intéressante que j'aie jamais entendue [à l'école secondaire].»
(Traduction d'un extrait de *Best Seat in the House* par Robert Fulford)

En qualité d'éducatrice et d'historienne de l'art, et plus récemment de doyenne de la Faculté des beaux-arts de l'Université York, j'ai voué une bonne partie de ma vie à la notion selon laquelle c'est en effet l'art qui donne un sens à la vie. En me joignant au Conseil des Arts du Canada, en janvier dernier, je ne faisais que poursuivre mon engagement personnel envers les arts. J'ai accepté avec enthousiasme cette occasion qui m'était offerte, connaissant le rôle vital que joue le Conseil dans le développement et le soutien des arts dans tout le Canada et bon nombre des questions de principe auxquelles il faisait face. La possibilité de servir la communauté artistique du Canada d'une position aussi centrale a rendu fort passionnante et stimulante la transition de l'Université au Conseil des Arts.

Director's Report

Rapport de la directrice



I am honoured that in the work ahead I am joined by our new Chairman, Allan Gotlieb, who brings to the Council a profound commitment to public service and a lifelong interest in the arts. I look forward to benefiting from his experience, and that of the members of Council, in dealing with the issues that face us. I am also pleased to be working with our new Associate Director, Robert Spickler, whose long experience at the Council, with the theatre community and the arts in general is a strong asset in our endeavours. In our work we are supported by a talented and devoted staff, whose dedication and stamina are boundless.

In the few months I have been at the Council, I have already travelled from coast to coast and had the privilege of meeting hundreds of artists as well as representatives of arts organizations and various levels of government. And though my apprenticeship in this job has just begun and there are many more places to visit and members of the arts community whom I look forward to meeting, I have been inspired by the huge resource of talent that exists across the country, the variety and richness of artistic endeavour, the determination of the many people working in the arts and by

C'est un honneur pour moi d'entreprendre cette tâche avec notre nouveau président, Allan Gotlieb, dont on connaît le profond attachement à la vie publique et l'intérêt de longue date pour les arts. Je me réjouis de pouvoir ainsi bénéficier de son expérience, et de celle des membres du Conseil, pour les importantes questions que nous aurons à régler. Je suis également heureuse d'avoir à mes côtés notre nouveau directeur associé, Robert Spickler, dont la longue expérience au Conseil, au sein de la communauté du théâtre et des arts en général sera un atout précieux. Dans notre travail, nous serons secondés par un personnel compétent et dévoué, dont nous avons déjà pu constater l'engagement et l'énergie sans borne.

Depuis les quelques mois que je suis au Conseil, j'ai déjà parcouru le pays et rencontré des centaines d'artistes et de représentants d'organismes artistiques et de divers paliers de gouvernement. Bien que mon apprentissage de ce métier vienne seulement de commencer et qu'il y ait encore de très nombreux endroits à visiter et membres de la communauté artistique à rencontrer, je n'en suis pas moins déjà émerveillée de voir cette masse de talent qui existe dans tout le pays, la variété et la richesse des activités artistiques, la détermination de tant de gens oeuvrant dans le domaine des arts, et le rôle qu'a joué le Conseil dans le développement des arts au Canada. Je suis également frappée

the seminal role Council has had in the development of the arts in Canada. I am impressed too by the spirit of collaboration and partnership that is growing among the various arts funding bodies and in the private sector. It is clear that in the years to come, Canada's cultural well-being can be assured only through such collaboration.

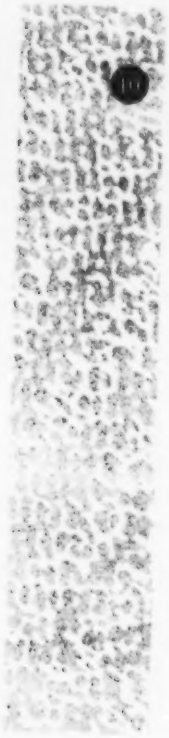
Last September, in a document presented to the then-Minister of Communications, on behalf of the Council, my distinguished predecessor, Peter Roberts, requested an increase of $47 million in the Council's base appropriation from Parliament over a three-year period. Mr. Roberts was convinced–as am I–that the major issue facing the Council is the urgent need of artists and arts organizations for increased and reliable Council funding. His initiative was endorsed by the Council and by members of the arts community throughout Canada. It was particularly moving to hear the eloquent affirmations of the Council's role by many of Canada's senior artists, deeply concerned that the younger generation have the means, which were available to them, to develop and practice their art in their own country.

The dramatic disparity between the current resources available to the arts community and those it needs is of the gravest concern to me: Council programs are under-

par l'esprit de collaboration et d'équipe de plus en plus évident dans divers organismes d'aide aux arts et dans le secteur privé. Il est clair qu'au cours des années à venir, le bien-être culturel du Canada ne pourra s'épanouir que dans ce climat de collaboration.

En septembre dernier, dans un document présenté au nom du Conseil à la ministre des Communications d'alors, mon distingué prédécesseur, Peter Roberts, demandait que soit augmentée de 47 millions de dollars, sur une période de trois ans, l'affectation parlementaire de base du Conseil. M. Roberts était convaincu, et je le suis aussi, que la principale question qu'affronte le Conseil, c'est le besoin urgent qu'ont les artistes et les organismes artistiques de recevoir une aide accrue et stable du Conseil. Son initiative a reçu l'appui des membres du Conseil et des membres de la communauté artistique canadienne. Il a été particulièrement émouvant d'entendre les affirmations éloquentes du rôle du Conseil prononcées par nombre d'éminents artistes canadiens, qui considèrent comme très important que la génération montante ait la possibilité, comme ils l'ont eue, de perfectionner et de pratiquer leur art dans leur propre pays.

L'écart béant entre les ressources actuellement à la disposition de la communauté artistique et celles dont elle a besoin me cause le plus grand souci : les programmes manquent de fonds, d'importantes nouvelles initiatives ne peuvent être soutenues. Le rôle des membres des jurys et des appréciateurs indépendants devient de plus en plus



funded; important new initiatives remain unaddressed. The role of jury members and assessors becomes more and more difficult as their choices must include the rejection of qualified artists and artistic projects. The Council's financial request for a permanent increase in its base appropriation from Parliament was intended to allow us to address the community's current and future needs more effectively and to plan ahead with a greater degree of certainty.

Planning is of course an ongoing process, but last year Council began an examination of its role, in relation to the contemporary needs of the arts community, through a formal long-range planning exercise. With the active support, encouragement and participation of Council members and staff, I have identified the development and implementation of long-range planning as a key priority during my tenure at Council. The plan must be highly sensitive, responsive and responsible, fully informed by the views of the arts community, and with the flexibility required to allow the Council to address the changing and evolving needs in the arts.

As part of the planning process, we have begun examining a number of issues of immediate concern. We are initiating internal and external consultations on

difficile, leurs recommandations impliquant le rejet de demandes d'artistes méritants et de projets fort valables. En demandant que son affectation parlementaire de base soit augmentée en permanence, le Conseil voulait se donner les moyens de répondre plus efficacement aux besoins présents et futurs de la communauté artistique et de planifier l'avenir avec plus de certitude.

Bien que la planification ait toujours fait partie de son travail, l'an dernier, le Conseil a néanmoins mis en oeuvre un processus structuré de planification à long terme pour examiner son rôle face aux besoins actuels de la communauté artistique. Avec l'appui, la participation et l'encouragement actifs des membres du Conseil et du personnel, j'ai fait de l'élaboration et de la mise en oeuvre d'un plan à long terme une priorité clé de mon mandat au Conseil. Ce plan doit être très sensible, axé sur la réalité et en prise directe sur les vues de la communauté artistique. Il doit en outre posséder la souplesse voulue pour permettre au Conseil de répondre aux besoins changeants des arts en constante évolution.

Dans ce processus de planification à long terme, nous avons commencé à étudier un certain nombre de questions qui se posent aujourd'hui. Nous procédons à des consultations internes et externes sur le multiculturalisme et sur l'activité artistique interdisciplinaire et collective, dans les deux cas en vue de trouver la façon dont le Conseil peut le mieux

multiculturalism and on interdisciplinary and collaborative artistic activity–in both cases with the aim of determining how the Council can best serve the current needs of the community. As well, we are undertaking a policy review of the Council's Art Bank–a program which is recognized as a dramatic success in Canada and abroad–to situate it in the best possible position for future years.

During my time at the Council, I also intend to strengthen the Council's role as an informed and vigorous advocate on major issues of concern to the arts community. The Council's central activity is, and will remain, providing grants to artists and arts organizations, but it should also recognize and encourage the current interest of artists in non-financial forms of recognition and support. Issues such as copyright, taxation, and other measures to improve the social and economic environment in which artists work are of immense concern to artists, as the Quebec government's landmark legislation on the status of the artist and the important work of the Canadian Advisory Committee on the Status of the Artist demonstrate. In the last few years, the Council's proactive interventions on issues

répondre aux besoins actuels de la communauté. De même, nous entreprenons la revue des politiques de la Banque d'oeuvres d'art – un programme qui est reconnu comme une réussite remarquable au Canada et à l'étranger – afin de mettre la Banque dans la position la plus avantageuse possible pour l'avenir.

Durant mon séjour au Conseil, j'entends également accentuer son rôle de défenseur éclairé et vigoureux des arts dans le contexte des grandes questions qui concernent la communauté artistique. L'activité centrale du Conseil est, et continuera à être, d'accorder des subventions aux artistes et aux organismes artistiques, mais il doit aussi reconnaître et encourager l'intérêt qu'ont aujourd'hui les artistes pour les formes non financières de considération et d'appui. Le droit d'auteur, la fiscalité et d'autres dispositions destinées à améliorer l'environnement social et économique dans lequel oeuvrent les artistes sont des questions qui leur tiennent à coeur, ainsi que l'ont montré la loi historique du gouvernement du Québec sur le statut de l'artiste et le travail important accompli par le Comité consultatif canadien sur le statut de l'artiste. Ces dernières années, les interventions proactives du Conseil dans des domaines tels que la censure et la radiodiffusion des arts ont été bien accueillies par les artistes et les parlementaires, et j'ai l'intention

such as broadcasting of the arts have been welcomed by artists and parliamentarians, and it is my intention to continue the Council's commitment to encouraging a greater presence of arts broadcasting on the electronic media.

The public's awareness of cultural values has also been reinforced through the leadership role of the Canadian Commission for Unesco. In a worldwide undertaking to illuminate the crucial role of culture in the development process, 1988-1997 has been designated the World Decade for Cultural Development.

As a country, we need a strong and vigorous artistic community to express what Robertson Davies calls "our national soul." It is my deepest hope that, during my time at the Council and in partnership with our artists and all who honour the arts, we can enhance the Council's ability to serve the arts and the public's understanding of the central role of artists in embodying and enlarging the life of the spirit.

Joyce Zemans

Joyce Zemans
Director

Spring 1989

de continuer à favoriser cet engagement qu'a pris le Conseil d'encourager une plus forte diffusion des arts par les médias électroniques.

Par ses initiatives en ce sens, la Commission canadienne pour l'Unesco a aussi contribué à rendre le public davantage conscient des valeurs culturelles. Elle participe en outre à un projet d'envergure mondiale dans le cadre duquel la décennie 1988-1997 a été désignée Décennie mondiale du développement culturel et dont le but est de mettre en lumière le rôle essentiel de la culture dans le processus du développement.

Comme pays, nous avons besoin d'une communauté artistique forte et vigoureuse pour exprimer ce que Robertson Davies appelle «notre âme nationale». J'ai le profond espoir que durant mon séjour au Conseil et en collaboration avec nos artistes et tous ceux qui honorent les arts, nous pourrons aider le Conseil à mieux servir les arts et sensibiliser davantage le public au rôle central que jouent les artistes dans l'expression et l'épanouissement de la vie de l'esprit.

La directrice,

Joyce Zemans

Joyce Zemans

Printemps 1989

A review of activities of almost any single year in the life of the Canada Council presents an impressive number of changes, achievements and events. For the Canada Council, 1988-89 was a year animated by regular and exceptional activities, which are described, in summary, in the following pages.

The Council's regular activities in 1988-89 included its customary and vital work of providing grants to artists and arts organizations, the awarding of a number of distinguished prizes, and the holding of Council meetings.

In addition to its June, December and March meetings, the Council met in Quebec City from 8 September to 11 September. As in Halifax in 1986 and British Columbia in 1987, this meeting was the occasion for a fruitful exchange between the arts community of the province and the members of the Council. A similar meeting will be held in Winnipeg in the fall of 1989.

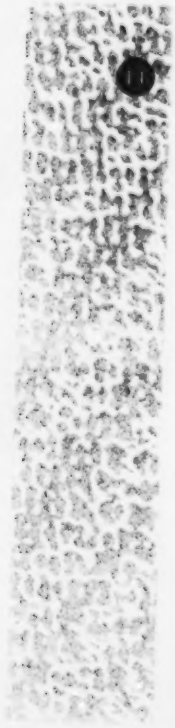
The grants budget for 1988-89 was revised to include the expenditure of the special, non-renewable grant of $8 million that the Honourable Flora MacDonald, the then-Minister of Communications, made to the Canada Council on 31 March 1988. Warmly welcomed by the Council, this grant from the Department of Communications was allocated to Canada's artistic community this

Il n'est pas une année où, au moment d'en dresser le bilan, on ne se laisse étonner par le nombre imposant de changements, de réalisations et d'événements qui l'ont étoffée. Au Conseil des Arts du Canada, l'année 1988-1989 a été jalonnée par nombre d'activités régulières et extraordinaires dont les pages qui suivent font sommairement état.

Les activités régulières ont compris leur part habituelle et importante de subventions accordées aux artistes et aux organismes artistiques par l'intermédiaire des programmes du Conseil des Arts, la remise de plusieurs prix prestigieux, et la tenue des réunions du Conseil.

Outre ses réunions de juin, décembre et mars, le Conseil s'est en effet donné rendez-vous à Québec du 8 au 11 septembre derniers. Comme à Halifax en 1986 et en Colombie-Britannique en 1987, cette rencontre a donné lieu à un échange fructueux entre la communauté des arts de la province et les membres du Conseil, qui renouvelleront l'expérience à Winnipeg à l'automne 1989.

Le budget des subventions pour 1988-1989 a été révisé de façon à inclure les dépenses reliées à la subvention spéciale non renouvelable de 8 millions de dollars que le Conseil avait reçue du ministère des Communications le 31 mars 1988. La communauté artistique canadienne a donc pu bénéficier cette année de la somme que l'honorable Flora MacDonald avait généreusement mise à la disposition du Conseil : 5,5 millions de dollars ont été consacrés aux arts de la scène et



year: $5.5 million was directed to the performing arts, and $2.5 million to project grants for the training and professional development of artists in all disciplines.

Council Members and Staff

The Canada Council is composed of up to twenty-one members, including a Chairman and a Vice-Chairman, appointed by the Governor in Council for fixed terms. In November, Prime Minister Brian Mulroney announced the appointment of Allan Gotlieb, former Canadian ambassador to the United States, as Chairman of the Council, an appointment which became effective on 1 February 1989. Mr. Gotlieb replaces Maureen Forrester, who throughout her five-year term devoted herself with outstanding dedication to the cause of Canadian artists, for whom she was an indefatigable spokesperson to the public, the private sector and the government. Celia Franca of Ottawa left the Council after completing two terms as member, during which her active presence, quality of commitment and ready accessibility were deeply appreciated. Jeanne E. Lougheed of Edmonton and Alan Egerton Ball of Port Moody, British Columbia, completed three-year terms with the Council, leaving a record of their strong commitment to Canadian artistic life. A. Gordon Armstrong of Vancouver and Lloyd M. Newman of Halifax also completed their three-year

2,5 millions de dollars ont été versés à titre de subventions de projet dans le domaine de la formation et du perfectionnement professionnel des artistes de toutes les disciplines.

Les membres, la direction et le personnel

Le Conseil des Arts du Canada se compose d'un maximum de 21 membres, dont un président et un vice-président, nommés par le gouverneur en conseil pour une période fixe. C'est en novembre que le Premier ministre Brian Mulroney a annoncé la nomination d'Allan Gotlieb, ex-ambassadeur du Canada aux États-Unis, à la présidence du Conseil des Arts. M. Gotlieb, dont la nomination a pris effet le 1er février 1989, remplace Maureen Forrester qui, pendant cinq ans, s'est dévouée de manière exceptionnelle à la cause des artistes canadiens, dont elle s'est fait le porte-parole inlassable auprès du public, du secteur privé et du gouvernement. Celia Franca, d'Ottawa, a quant à elle terminé un second mandat au Conseil, où sa présence active, la qualité de ses interventions et sa grande disponibilité ont été des plus appréciées. Jeanne E. Lougheed, d'Edmonton et Alan Egerton Ball, de Port Moody (Colombie-Britannique) ont terminé un mandat de trois ans au Conseil non sans y avoir laissé la marque de leur profond dévouement à la vie artistique canadienne. Il en est de même d'A. Gordon Armstrong, de Vancouver, et de Lloyd M. Newman, de Halifax, qui ont accompli un travail remarquable au nom du Conseil et de la communauté des arts de leur région.

terms, accomplishing remarkable work for the Council and for the arts communities of their regions. Nancy-Gay Rotstein of Barrie, Ontario, Aubrey D. Browne of Dalhousie, New Brunswick, and Ken Danby of Guelph, Ontario, were reappointed for second three-year terms. At 31 March 1989, five Council positions remained to be filled: two from British Columbia, and one from each of Alberta, Ontario and Nova Scotia.

After 35 years of public service, including three years as Director of the Canada Council, Peter Roberts retired in September. In January 1989, the Canada Council welcomed its new Director, Joyce Zemans. Robert Spickler, formerly Assistant Director and Director of the Arts Division, took up the position of Associate Director in November.

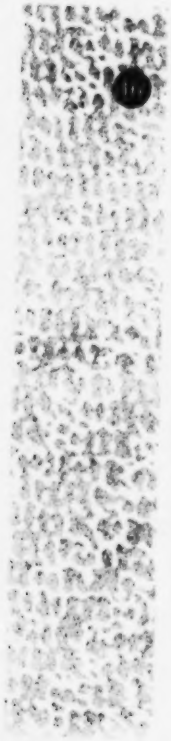
Among other staff changes during the year were the appointments of Monique Michaud (Head of the Dance Section from 1972 to 1988), who was appointed Assistant Director of the Arts Division; Stéphane Dubois, who became Executive Secretary of the Public Lending Right Commission; and Yvan Saintonge, who was appointed Head of the Touring Office upon the retirement of Hugh Davidson. Louise Laplante, former head of the Music and Opera Section, accepted the position of Director General of the Orchestre symphonique de Québec, and

Ont été reconduits pour un second mandat Nancy-Gay Rotstein, de Barrie (Ontario), Aubrey D. Browne, de Dalhousie (Nouveau-Brunswick) et Ken Danby, de Guelph (Ontario).

Au 31 mars 1989, cinq vacances restaient à combler : deux de la Colombie-Britannique et une de l'Alberta, l'Ontario et la Nouvelle-Écosse respectivement.

Après trente-cinq années au service de l'État, dont trois ans à titre de directeur du Conseil des Arts, Peter Roberts a pris sa retraite en septembre et, en janvier 1989, le Conseil des Arts a accueilli sa nouvelle directrice, Joyce Zemans. Robert Spickler, directeur adjoint et directeur de la Division des arts, avait accédé au poste de directeur associé en novembre.

Parmi les autres changements survenus au sein du personnel, on voudra retenir que Monique Michaud, qui a dirigé le Service de la danse de 1972 à 1988, a été nommée directrice adjointe de la Division des arts. Stéphane Dubois est maintenant secrétaire générale de la Commission du droit de prêt public et Yvan Saintonge, chef de l'Office des tournées, en remplacement de Hugh Davidson qui a pris sa retraite. Louise Laplante, qui était chef du Service de la musique et de l'opéra, a accepté le poste de directrice générale de l'Orchestre symphonique de Québec. John Murrell, l'un des auteurs dramatiques importants du Canada, dirige désormais le Service du théâtre. Anna Stratton, chef adjointe



John Murrell, one of Canada's foremost playwrights, was appointed Head of the Council's Theatre Section. Anna Stratton, former assistant head (English theatre), left the Council, as did the former assistant head (French theatre) Rémi Boucher, who now leads the Maison-théâtre pour l'enfance et la jeunesse in Montréal. Following the death of Philip Kirby, who had been with the Canada Council since 1957, its first year of operation, Bill Stevenson became Head of the Finance Section, and Céline Hamel-Lavell, Assistant Head. At the Canadian Commission for Unesco, Louis Patenaude, program officer (Communications and Human Rights), was promoted to Associate Secretary-General.

Programs and Grants

The approximately 130 Council programs that exist to support and encourage artistic activity throughout the country are under constant review and are modified, as required, to respond as closely as possible to the needs of the Canadian artistic community.

This year, the Canada Council approved grants, payments for services and purchases to a total value of $93,337 million. This amount includes the transfer of $2,800 million from the Department of Communications for the Council's program of aid to book publishers,

(théâtre anglais) a quitté le Conseil de même que Rémi Boucher, chef adjoint (théâtre français), qui dirige depuis la Maison-théâtre pour l'enfance et la jeunesse, à Montréal. À la suite du décès de Philip Kirby qui travaillait au Conseil des Arts depuis 1957, l'année de sa création, Bill Stevenson a été promu chef du Service des finances et Céline Hamel-Lavell a été nommée chef adjointe. À la Commission canadienne pour l'Unesco, Louis Patenaude, chargé des programmes de la communication et des droits de la personne, a été promu secrétaire général associé.

Les programmes et les subventions

Les quelque 130 programmes qui existent pour appuyer et encourager l'activité artistique au pays font l'objet d'un examen constant et ils sont modifiés s'il y a lieu afin de répondre le plus adéquatement possible aux besoins de la communauté artistique canadienne.

Cette année, le Conseil a approuvé des subventions, services et achats d'une valeur totale de 93 337 000 $. Ce montant comprenait le transfert de 2 800 000 $ du ministère des Communications pour le programme d'aide à l'édition de livres du Conseil administré par le Service des lettres et de l'édition; une somme de 813 000 $ ajoutée au budget de la Commission du droit de prêt public qui rémunère les auteurs canadiens pour le service que représentent leurs oeuvres dans les bibliothèques;

administered by the Writing and Publishing Section. It also includes the amount of $813,000 added to the budget of the Public Lending Right Commission, which makes payments to Canadian authors for the use of their books by libraries; a supplementary amount of $600,000 for the film production program of the Media Arts Section to help independent filmmakers produce full-length dramatic or documentary films; and, finally, the non-renewable, special grant of $8 million that the Council received from the Department of Communications on the last day of the 1987-88 fiscal year, and from which artists were able to benefit this year.

The Dance Section's IndepenDance program was modified to better meet the needs of independent choreographers and their presenters, and a pilot project in administrative services, Dance Umbrella of Ontario (co-financed by the Canada Council and the Ontario Arts Council), was established to provide independent choreographers an alternative to a company-based administrative structure.

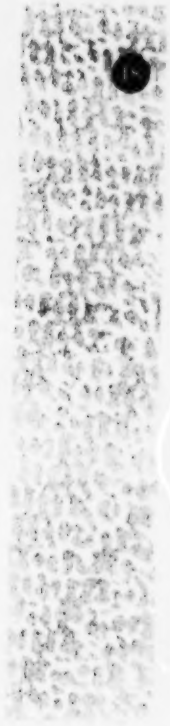
Still other initiatives were taken. In collaboration with the Canadian Museum of Civilization and the Department of Indian and Northern Affairs, the Canada Council sponsored a curatorial residency in a museum setting for an artist or academic of native ancestry to develop his or her curatorial skills.

un montant supplémentaire de 600 000 $ pour le programme de subventions à la réalisation cinématographique du Service des arts médiatiques en vue d'aider les cinéastes indépendants à réaliser des dramatiques ou documentaires de long métrage; et enfin, la subvention spéciale non renouvelable de 8 millions de dollars que le Conseil avait aussi reçue du ministère des Communications au dernier jour de l'année financière 1987-1988 et dont les artistes ont pu bénéficier cette année.

Au Service de la danse, le programme IndépenDanse a été modifié pour mieux répondre aux besoins des chorégraphes indépendants et de leurs diffuseurs et un projet pilote de services administratifs, *Dance Umbrella of Ontario*, cofinancé par le Conseil des Arts de l'Ontario et le Conseil des Arts du Canada, a été établi en vue d'offrir aux chorégraphes indépendants une alternative à la structure administrative d'une compagnie.

D'autres initiatives ont aussi vu le jour. Par exemple, en collaboration avec le Musée canadien des civilisations et le ministère des Affaires indiennes et du Nord, le Conseil des Arts a parrainé le séjour d'un chercheur d'ascendance autochtone en milieu muséal en vue de l'aider à développer ses aptitudes pour la conservation.

Par l'intermédiaire de son programme Explorations, qui favorise des projets novateurs et expérimentaux, le Conseil a en outre participé à «Cap sur l'Arctique», un projet d'Énergie, Mines et Ressources Canada



Through its Explorations Program, which encourages innovative and experimental projects, the Council also participated in the Arctic Awareness Program, a project of Energy, Mines and Resources Canada designed to increase the influence of the North in Canadian culture through assistance to artists who wish to work in remote areas of the Canadian Arctic.

Extensive consultations held by the Touring Office gave rise to a new general orientation for the Office and substantial changes to its programs, including changes to eligibility criteria and to the Travel Assistance for Presenters Program. Henceforth, the Touring Office will participate in the development of touring projects from their inception and will follow them step-by-step through their planning stages. In an effort to maintain a balance between the needs of artists for exposure and the cultural and economic realities within which presenters in various regions must work, the Office will also evaluate touring projects on the basis of their innovative aspects and their understanding of the intended touring circuit.

In addition to new initiatives, a large and well-established core of Council programs, which have proven themselves, continue to serve Canada's artists, as well as the Canadian public. To mention only a few, Art Bank

dont l'objet est d'aider les artistes à travailler dans des régions éloignées de l'Arctique canadien et d'accroître l'influence du Nord dans la culture canadienne.

À l'Office des tournées, des consultations du milieu ont donné lieu à une réorientation et à des changements importants, entre autres aux conditions d'admissibilité et au Programme d'aide aux déplacements des diffuseurs. L'Office des tournées entend désormais participer au développement des projets de tournées dès leur conception et les suivre ensuite à chaque étape de leur planification. De plus, l'Office évaluera les projets de tournées en se fondant sur leur degré d'innovation et de compréhension du marché servi. L'objectif est de maintenir un équilibre entre les besoins de diffusion des artistes et la réalité culturelle et économique dans laquelle évoluent les diffuseurs des diverses régions.

Au-delà du champ de la nouveauté existe aussi une base large et solide de programmes bien établis, qui ont fait leurs preuves et qui, fidèlement, continuent à servir les artistes du Canada et la population canadienne.

Pour n'en mentionner que quelques-uns, citons «La Banque d'oeuvres d'art sur le vif», exposition itinérante d'art canadien contemporain de la Banque d'oeuvres d'art qui a été vue cette année dans plusieurs villes canadiennes : Saint John, Halifax, Winnipeg, Charlottetown, St. John's,

At Work, the travelling rental display of Canadian contemporary art from the Bank's collection, was seen in numerous Canadian cities: Saint John, Halifax, Winnipeg, Charlottetown, St. John's, Quebec City and Toronto. The tenth National Book Festival, held in April, supported events in which over 150 writers participated in 700 communities around the country.

A number of films funded by the Council won distinctions, notably at the 17th Festival international du nouveau cinéma et de la vidéo, the Festival des films du monde de Montréal, and the Atlantic Film Festival.

Again this year, two competitions were held by the Visual Arts Section under the Jean A. Chalmers Fund for the Crafts. Each year up to $50,000, income from an endowment to the Canada Council of $500,000, is used to support special projects, research, and special workshops for the crafts in Canada.

In the field of architecture, Montreal architect Jacques Rousseau was named winner of the Prix de Rome, and Robert N. Allsopp and Spring Hurlbut of Toronto were selected to participate in the Residencies in Barcelona Program.

The Canadian Commission for Unesco launched the World Decade for Cultural Development (1988-1997), a worldwide undertaking whose objective is to situate culture at the heart of the development process.

Québec et Toronto. Le 10e Festival national du livre, tenu en avril, a pour sa part donné lieu à des manifestations auxquelles plus de 150 écrivains ont participé dans quelque 700 collectivités de tout le pays.

Plusieurs films subventionnés par le Conseil ont remporté des honneurs, notamment au 17e Festival international du nouveau cinéma et de la vidéo, au Festival des films du monde de Montréal ou encore à l'Atlantic Film Festival.

Le Service des arts visuels a tenu encore cette année deux concours du Fonds Jean-A.-Chalmers. Chaque année, le Conseil des Arts du Canada dispose d'une somme allant jusqu'à 50 000 $, qui représente le revenu d'une dotation de 500 000 $ faite au Conseil des Arts pour venir en aide à des projets spéciaux, des travaux de recherche ou des ateliers spéciaux dans le domaine des métiers d'art au Canada.

L'architecte montréalais Jacques Rousseau a été déclaré lauréat du Prix de Rome en architecture et on a annoncé que Robert N. Allsopp et Spring Hurlbut, de Toronto, avaient été sélectionnés dans le cadre du programme Séjours d'architecture à Barcelone.

Soulignons que la Commission canadienne pour l'Unesco a procédé au lancement de la Décennie mondiale du développement culturel (1988-1997), qui a pour objectif ultime de placer la culture au coeur du développement.

Prizes and Awards

Most of the Canada Council's revenues come from its annual parliamentary appropriation, with additional revenues from an Endowment Fund created by Parliament in 1957. Originally created out of the succession duties of two Maritime philanthropists, Izaak Walton Killam and Sir James Dunn, the Council welcomes and has over the years welcomed many gifts and bequests from the private sector which enable it to expand and diversify its support to artists through grants, prizes (often named after the donors), and such gifts as the Windsor-Weinstein Stradivarius, generously presented to the Canada Council Musical Instrument Bank by the Ontario Heritage Foundation. Scott St. John, a violinist and violist from London, Ontario, was the winner of the first national competition for the loan of this valuable instrument.

The Izaak Walton Killam Memorial Prizes, each worth $50,000, recognize the outstanding contribution of their recipients to their disciplines. The 1988 laureates were Henry J. M. Barnett in health sciences, William H. Gauvin in engineering, and John C. Polyani in natural sciences. In January 1989, the Killam Selection Committee awarded fellowships with a total value of $1.9 million to 30 Canadian scientists and scholars.

Through the generosity of Miss Sylva Gelber of Ottawa, the Sylva Gelber Foundation Awards were established in 1981. The 1988 winners were Stéphane Rancourt, oboist,

Les prix et distinctions

La plus grande part des revenus du Conseil des Arts du Canada provient de son affectation parlementaire annuelle à laquelle s'additionnent les revenus d'une caisse de dotation constituée par le Parlement en 1957. Si les droits successoraux de deux philanthropes des Maritimes, Izaak Walton Killam et sir James Dunn, sont à l'origine de la création du Conseil, divers dons et legs du secteur privé ont permis, et permettent encore aujourd'hui, d'augmenter et de diversifier son appui aux artistes canadiens. Cet appui se manifeste sous la forme de subventions, de prix qui héritent parfois du nom de donateurs ou encore de dons en nature tel le stradivarius Windsor-Weinstein, généreux don de la Fondation du patrimoine ontarien à la Banque d'instruments de musique du Conseil des Arts du Canada. Scott St. John, violoniste et altiste de London (Ontario), a été le premier lauréat du concours national pour le prêt du précieux instrument.

Les Prix commémoratifs Izaak-Walton-Killam, d'une valeur de 50 000 $ chacun, reconnaissent aujourd'hui la contribution exceptionnelle des récipiendaires à leur discipline. Les lauréats de 1988 ont été Henry J.M. Barnett en sciences de la santé, William H. Gauvin en génie et John C. Polanyi en sciences naturelles. D'autre part, en janvier 1989, le Comité de sélection Killam a attribué des bourses d'une valeur totale de 1,9 million de dollars à 30 scientifiques et universitaires canadiens.

from Lévis, Québec, and Scott St. John, the first recipient of the Windsor-Weinstein Stradivarius.

A bequest to the Canada Council of $400,000 from the Stauffer Estate and Foundation led to the establishment of the Joseph S. Stauffer Prizes, whose first recipients were Gisèle Amantea, sculptor; Jacques Lacombe, orchestra conductor; and Robin Louder, poet and novelist.

The Canada Council *Bulletins* provide a full listing of the year's honours, but this review would not be complete without mention of a number of other prizes and distinctions awarded during the year.

Sculptors Jocelyne Alloucherie and Liz Magor and composer Norma Beecroft were named winners of the Victor Martyn Lynch-Staunton Awards, and Montreal photographer Sorel Cohen received the Duke and Duchess of York Photography Prize.

As every year, the annual Peter Dwyer Scholarships, with a total value of $20,000, were awarded to students of exceptional talent attending the National Ballet School and the National Theatre School. The recipient of the first Petro Canada Award for Media Arts was Toronto artist David Rokeby. Valued at $5,000, this prize was created in 1987 to celebrate the centennial of engineering in Canada. Jacqueline Lemieux Prizes, valued at $2,000 each, were awarded to dancer Manon Levac and to choreographer and dancer Daniel Soulières, both of Montréal.

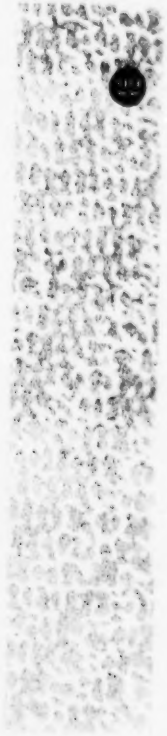
La générosité de Mme Sylva Gelber, d'Ottawa, a permis d'établir les Prix de la Fondation Sylva-Gelber en 1981; les lauréats de 1988 ont été Stéphane Rancourt, hautboïste de Lévis (Québec) et Scott St. John, premier bénéficiaire du stradivarius Windsor-Weinstein.

Un legs de 400 000 $ de la Stauffer Estate and Foundation au Conseil des Arts est à l'origine des nouveaux Prix Joseph-S.-Stauffer dont les premiers lauréats ont été le chef d'orchestre Jacques Lacombe, la poète et nouvelliste Robin Louder et la sculpteure Gisèle Amantea.

Les *Bulletins* du Conseil des Arts du Canada rendent compte de tous les prix décernés, qui n'apparaissent pas tous dans cette revue succincte des activités du Conseil des Arts du Canada. Il convient toutefois de souligner d'autres prix et distinctions attribués en 1988-1989. Ainsi, les sculpteures Jocelyne Alloucherie et Liz Magor et la compositrice Norma Beecroft ont mérité la distinction que représentent les bourses Victor-Martyn-Lynch-Staunton, tandis que la photographe montréalaise Sorel Cohen a reçu le Prix de photographie du duc et de la duchesse d'York.

Comme tous les ans, les bourses Peter-Dwyer, d'une valeur globale de 20 000 $, ont été attribuées à des élèves de l'École nationale de ballet et de l'École nationale de théâtre qui ont démontré un talent exceptionnel dans l'exercice de leur art.

Enfin, c'est l'artiste torontois David Rokeby qui a remporté le premier Prix Petro-Canada en arts médiatiques, d'une valeur de 5 000 $. Ce prix avait été créé en 1987 pour célébrer le centenaire de l'ingénierie au



Some of the Council's prizes and programs are administered jointly with other countries. These include the Canada-Switzerland Literary Prize, awarded to the Swiss writer Agota Kristof at the Salon du livre de Montréal on 21 November; the Canada-French Community of Belgium Literary Prize, awarded to Canada's Anne Hébert; and the Canada-Scotland Writers' Exchange Program, which enabled Scottish writer Brian McCabe to represent his country during a period of residency in British Columbia.

The Canada Council Molson Prizes are awarded to Canadians of distinguished accomplishment in the arts and in the humanities and social sciences. The 1988 Molson Prize in the Arts was awarded to the author Robertson Davies, and the Prize in the Humanities and Social Sciences to Terence Michael Penelhum, philosopher of religion.

This year again, Her Excellency The Right Honourable Jeanne Sauvé, Governor General, presented the Governor General's Literary Awards to fourteen winners, whose names were announced at a ceremony at Montreal's Place des Arts. At the ceremony, Allan Gotlieb, Chairman of the Canada Council, congratulated the winners and thanked Matthew W. Barrett, President of the Bank of Montreal, for the bank's generous contribution toward this year's event.

Canada's most prestigious literary prizes, the Governor General's Literary Awards recognize the best literary works, in both English and French, published during the

Certains prix et programmes du Conseil des Arts sont administrés conjointement avec d'autres pays. C'est le cas du Prix littéraire Canada-Suisse, remporté par l'écrivaine suisse Agota Kristof qui a reçu son prix dans le cadre du Salon du livre de Montréal le 21 novembre; du Prix littéraire Canada-Communauté française de Belgique qui a été attribué à Anne Hébert; de l'Échange d'écrivains Canada-Écosse qui a permis à l'auteur écossais Brian McCabe de représenter son pays et de séjourner en Colombie-Britannique.

Les Prix Molson du Conseil des Arts du Canada, attribués à des Canadiens qui se sont distingués par la qualité de leurs travaux dans les arts ou les sciences humaines, ont été attribués en 1988 à l'écrivain Robertson Davies pour les arts et au philosophe de la religion Terence Michael Penelhum pour les sciences humaines.

Cette année encore, Son Excellence le Gouverneur général Jeanne Sauvé a remis les Prix littéraires du Gouverneur général à quatorze lauréats dont les noms ont été divulgués lors d'une cérémonie tenue à la Place des Arts, à Montréal. Au cours de cette cérémonie, le président du Conseil des Arts, Allan Gotlieb, a félicité les lauréats et remercié Matthew W. Barrett, président de la Banque de Montréal, pour la généreuse contribution de cette dernière.

preceding year. The 1988 winners of the Governor General's Literary Awards, whose value was increased this year from $5,000 to $10,000 each, were: Kim LaFave for *Amos's Sweater* and Philippe Béha for *Les Jeux de Pic-mots* (children's literature–illustration); Welwyn Wilton Katz for *The Third Magic* and Michèle Marineau for *Cassiopée ou l'Été polonais* (children's literature–text); Philip Stratford for *Second Chance* and Didier Holtzwarth for *Nucléus* (translation); Anne Collins for *In the Sleep Room* and Patricia Smart for *Écrire dans la maison du père* (non-fiction); Erin Mouré for *Furious* and Marcel Labine for *Papiers d'épidémie* (poetry); George F. Walker for *Nothing Sacred* and Jean Marc Dalpé for *Le Chien* (theatre); and David Adams Richards for *Nights Below Station Street* and Jacques Folch-Ribas for *Le Silence ou le Parfait Bonheur* (fiction).

As the fiscal year closed, the Council was enthusiastically preparing for a new international partnership with the presentation of the first Canada-Japan Book Award to Bernard Bernier. Also forthcoming was the announcement of the names of the grant recipients from the Japan-Canada Fund, created in 1988 through a gift of nearly $1 million from the Government of Japan to the Canada Council to fund programs that will help to reinforce the bonds between the arts communities of the two countries.

La valeur de chacun des prix, destinés à récompenser les meilleurs ouvrages de langue française et de langue anglaise parus au cours de l'année, avait été portée cette année à 10 000 $. Les lauréats pour 1988 des prix littéraires les plus prestigieux au Canada à l'heure actuelle ont été Philippe Béha pour *Les Jeux de Pic-mots* et Kim LaFave pour *Amos's Sweater* (littérature de jeunesse–illustrations); Michèle Marineau pour *Cassiopée ou l'Été polonais* et Welwyn Wilton Katz pour *The Third Magic* (littérature de jeunesse–texte); Didier Holtzwarth pour *Nucléus* et Philip Stratford pour *Second Chance* (traduction); Patricia Smart, pour *Écrire dans la maison du père* et Anne Collins pour *In the Sleep Room* (études et essais); Marcel Labine pour *Papiers d'épidémie* et Erin Mouré pour *Furious* (poésie); Jean Marc Dalpé pour *Le Chien* et George F. Walker pour *Nothing Sacred* (théâtre); Jacques Folch-Ribas pour *Le Silence ou le Parfait Bonheur* et David Adams Richards pour *Nights Below Station Street* (romans et nouvelles).

Au terme de la présente année financière, le Conseil des Arts du Canada s'apprête avec grand plaisir à concrétiser une nouvelle collaboration internationale en remettant son premier Prix littéraire Canada-Japon à Bernard Bernier. Seront aussi annoncés les noms des bénéficiaires du Fonds Japon-Canada, créé en 1988 grâce à un don de près de un million de dollars du gouvernement japonais au Conseil des Arts pour financer des programmes visant à resserrer les liens entre les communautés artistiques des deux pays.

Council Members 1988-89
Membres du Conseil 1988-1989

Maureen Forrester
Chairman (until 22 December 1988)
présidente (jusqu'au 22 décembre 1988)

Allan Gotlieb[1,3]
Chairman (from 1 February 1989)
président (depuis le 1er février 1989)

Jacques E. Lefebvre[1,2,3]
Vice-Chairman
vice-président

A. Gordon Armstrong
(until 9 October 1988)
(jusqu'au 9 octobre 1988)

Alan Egerton Ball
(until 18 April 1988)
(jusqu'au 18 avril 1988)

Julian Benson[1]

Aubrey D. Browne[2]

Édith Butler

Jacques Courtois

Ken Danby[1]

Louise Dionne[1]

Celia Franca
(until 6 January 1989)
(jusqu'au 6 janvier 1989)

H. Donald Guthrie[1,3]

Martha Henry

David See-Chai Lam
(from 19 May to 31 August 1988)
(du 19 mai au 31 août 1988)

Jeanne E. Lougheed
(until 18 April 1988)
(jusqu'au 18 avril 1988)

Thérèse Lupien

Lloyd M. Newman
(until 11 December 1988)
(jusqu'au 11 décembre 1988)

Mary Pratt

Henry Purdy

Clément Richard[3]

Nancy-Gay Rotstein

Lorraine Thorsrud[1]

Other Members of the Investment Committee 1988-89
Autres membres du Comité de placements 1988-1989

André Audet
(until 22 November 1988)
(jusqu'au 22 novembre 1988)

Garry C. Johnson
(until 22 November 1988)
(jusqu'au 22 novembre 1988)

Ross T. Montgomery
(until 22 November 1988)
(jusqu'au 22 novembre 1988)

Executive Staff 1988-89
Cadres supérieurs 1988-1989

Peter Roberts
Director (until 30 September 1988)
directeur (jusqu'au 30 septembre 1988)

Joyce Zemans
Director (from 1 January 1989)
directrice (depuis le 1er janvier 1989)

Robert Spickler
Associate Director (from 1 November 1988)
directeur associé (depuis le 1er novembre 1988)

Peter D.R. Brown
Senior Assistant Director, Treasurer and Director of Administration and Finance
directeur adjoint principal, trésorier et directeur de l'administration et des finances

Jocelyn Harvey
Assistant Director and Secretary to the Council
directrice adjointe et secrétaire du Conseil

Francine Fournier
Secretary-General for the Canadian Commission for Unesco
secrétaire générale de la Commission canadienne pour l'Unesco

[1] **Executive Committee**
Comité exécutif

[2] **Investment Committee**
Comité de placements

[3] **Audit and Evaluation Committee**
Comité de vérification et d'évaluation

Income and Expenditure

The programs administered by the Canada Council are financed from the combined income from receipts of an Endowment Fund, bequests and gifts, and parliamentary payments. The Killam Awards and other prizes are financed from funds donated to the Council for these prizes.

Investments

Under Section 16 of the *Canada Council Act*, the Council's investment portfolios are managed on the advice of an Investment Committee, which consists of the Chairman of the Canada Council or his nominee, a member of the Council designated by the Council, and three other persons appointed by the Governor in Council. At 31 March 1989 the members of the Investment Committee designated by the Canada Council were Jacques E. Lefebvre, Vice-Chairman of the Council, and Aubrey D. Browne, member of the Council. They were assisted in their work this year by three investment consulting firms: Bolton Tremblay Inc.; Gryphon Investment Counsel Inc.; and Sceptre Investment Counsel Ltd.

The *Canada Council Act* imposes no restrictions on the manner in which the money of the Endowment Fund may be invested. The realized gains of $2.2 million in 1988-89 are a reduction from the $3.9 million realized in 1987-88. The estimated market value of the portfolio at 31 March 1989 was $8.4 million above cost, compared with $7.8 million last year.

Revenus et dépenses

Les programmes qu'administre le Conseil des Arts du Canada sont financés par les revenus combinés d'une caisse de dotation, de dons et legs et d'affectations parlementaires. Les prix Killam et autres prix sont financés par des fonds mis à la disposition du Conseil aux fins de ces prix.

Placements

En vertu de l'article 16 de la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada*, les placements sont gérés sur les conseils d'un comité de placements composé du président du Conseil des Arts ou de son représentant, d'un membre du Conseil désigné par celui-ci et de trois personnes nommées par le gouverneur en conseil. Au 31 mars 1989, les membres du comité de placements représentant le Conseil ou désignés par celui-ci étaient MM. Jacques E. Lefebvre, vice-président du Conseil des Arts, et Aubrey D. Browne, membre du Conseil. Ils ont été secondés dans leur tâche cette année par trois firmes de conseillers en placements : Bolton Tremblay Inc., Gryphon Investment Counsel Inc. et Sceptre Investment Counsel Ltd.

La *Loi sur le Conseil des Arts du Canada* n'impose aucune restriction sur le placement des fonds de la caisse de dotation. En 1988-1989, les profits réalisés ont été de 2,2 millions de dollars comparativement à 3,9 millions de dollars en 1987-1988. La valeur marchande estimative du portefeuille au 31 mars 1989 était de 8,4 millions supérieure au coût, comparativement à 7,8 millions l'année dernière.

The yield on the total portfolio was 8.1% for the year ended 31 March 1989, compared with 7.2% last year. This reflects a higher yield on short-term notes and continues to reflect changes in portfolio mix. Comparative costs and market values of the Endowment Account are shown in note 4 to the financial statements.

For investment purposes, separate portfolios are maintained for the Endowment Account and the Killam Account. The Endowment Account comprises the assets of the Endowment Fund, the Molson Fund, the Lynch-Staunton Fund and the Barwick Fund, and the Killam Account comprises the Killam Special Scholarship Fund assets and the Killam Fund assets.

Killam Account

The estimated market value was $3.2 million above cost at 31 March 1989, compared with $2.5 million above cost last year. The yield on the fund was 7.8% at 31 March 1989, compared to 7.1% last year. Comparative costs and market values of the Killam Accounts are shown in note 4 to the financial statements.

Donations

The Canada Council received donations during the year as follows: $25,000 from the Virginia Parker Moore Foundation; $12,000 from the Sylva Gelber Foundation; and $1,000 from the Toronto Mendelssohn Choir Foundation.

Le rendement de tout le portefeuille était de 8,1 p. 100 pour l'année se terminant le 31 mars 1989, comparativement à 7,2 p. 100 l'an dernier, par suite d'un rendement des dépôts à court terme plus élevé et de la modification du portefeuille qui se poursuit. On trouvera les coûts et valeurs marchandes comparatifs des titres de la caisse de dotation à la note 4 afférente aux états financiers.

Pour ses opérations de placement, le Conseil des Arts a deux portefeuilles distincts : le compte de dotation et le compte Killam. Le compte de dotation comprend l'actif de la caisse de dotation, du fonds Molson, du fonds Lynch-Staunton et du fonds Barwick et celui de Killam, l'actif du fonds spécial de bourses Killam et du fonds Killam.

Compte Killam

La valeur marchande du portefeuille, au 31 mars 1989, était de 3,2 millions de dollars supérieure au coût, contre 2,5 millions supérieure au coût l'année dernière. Le rendement était de 7,8 p. 100 au 31 mars 1989, comparativement à 7,1 p. 100 l'an dernier. On trouvera les coûts et valeurs marchandes des titres des fonds Killam à la note 4 afférente aux états financiers.

Dons reçus

Le Conseil des Arts du Canada a reçu durant l'année 25 000 $ de la Fondation Virginia-Parker-Moore, 12 000 $ de la Fondation Sylva-Gelber et 1 000 $ de la Fondation du Toronto Mendelssohn Choir.

To the Canada Council
and the
Minister of Communications

I have examined the balance sheets of the Endowment Account and Special Funds of the Canada Council as at 31 March, 1989 and the statements of revenue and expenditure and equity of the Endowment Account and Special Funds and the statement of changes in financial position of the Endowment Account for the year then ended. My examination was made in accordance with generally accepted auditing standards, and accordingly included such tests and other procedures as I considered necessary in the circumstances.

In my opinion, these financial statements present fairly the financial position of the Council as at 31 March, 1989 and the results of its operations and the changes in its financial position for the year then ended in accordance with generally accepted accounting principles applied on a basis consistent with that of the preceding year.

Raymond Dubois, F.C.A.
Deputy Auditor General
for the Auditor General of Canada

Ottawa, Canada
7 June, 1989

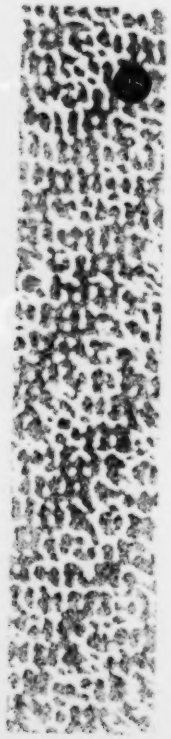
Au Conseil des Arts du Canada
et au
Ministre des Communications

J'ai vérifié le bilan du Compte de dotation et le bilan des Fonds spéciaux du Conseil des Arts du Canada au 31 mars 1989 ainsi que l'état des revenus et dépenses et l'état de l'avoir du Compte de dotation et l'état des revenus et dépenses et de l'avoir des Fonds spéciaux et l'état de l'évolution de la situation financière du Compte de dotation pour l'exercice terminé à cette date. Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues et a comporté par conséquent les sondages et autres procédés que j'ai jugés nécessaires dans les circonstances.

À mon avis, ces états financiers présentent fidèlement la situation financière du Conseil au 31 mars 1989 ainsi que les résultats de son exploitation et l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus, appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

Raymond Dubois, F.C.A.,
sous-vérificateur général
Pour le vérificateur général du Canada

Ottawa, Canada
le 7 juin 1989



The Canada Council as at 31 March 1989
(in thousands of dollars)

Conseil des Arts du Canada au 31 mars 1989
(en milliers de dollars)

Assets	1989	1988	*Actif*
Cash and short-term deposits	19,357	15,850	Encaisse et dépôts à court terme
Accrued interest	1,829	1,593	Intérêts courus
Accounts receivable	1,625	169	Débiteurs
Prepaid expenses	299	165	Frais payés d'avance
Investments (Note 4)	93,173	97,368	Placements (note 4)
Equipment and leasehold improvements (Note 5)	1,418	1,438	Matériel et améliorations locatives (note 5)
Works of art	12,993	12,141	Oeuvres d'art
	130,694	**128,724**	
Liabilities			*Passif*
Grants payable	23,102	17,047	Subventions à payer
Accounts payable and accrued liabilities	1,225	1,562	Créditeurs et frais courus
Deferred credits (Note 6)	569	548	Crédits reportés (note 6)
Due to Special Funds	2,518	2,583	Dû aux Fonds spéciaux
Due to Special Trusts (Note 7)	2,504	2,349	Dû aux Fiducies spéciales (note 7)
Provision for employee termination benefits	901	965	Provision pour les prestations de cessation d'emploi
	30,819	25,054	
Equity			*Avoir*
Fund capital:			Fonds de capital :
Principal	50,000	50,000	Principal
Accumulated net gains on disposal of investments	32,230	30,047	Gains nets accumulés lors de l'aliénation de placements
	82,230	80,047	
Contributed surplus–works of art	12,993	12,141	Surplus d'apport – oeuvres d'art
Surplus:			Surplus :
Appropriated	2,700	2,700	Affecté
Unappropriated	1,952	8,782	Non affecté
	4,652	11,482	
	99,875	103,670	
	130,694	**128,724**	

Approved by the management
(Signed) Treasurer
Approuvé par la direction
le trésorier, (signé)
Peter D. R. Brown

Approved by the Council
(Signed) Vice-Chairman
Approuvé par le Conseil
le vice-président, (signé)
Jacques E. Lefebvre

Balance Sheet of Endowment Account

Bilan du Compte de dotation

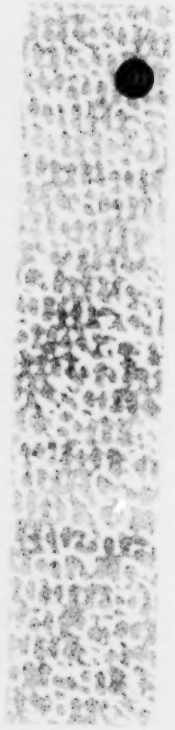
The Canada Council for the year ended 31 March 1989
(in thousands of dollars)

Conseil des Arts du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1989
(en milliers de dollars)

Revenue	1989	1988	*Revenus*
Parliamentary appropriations	93,251	96,895	Crédits parlementaires
Interest and dividends	8,836	7,996	Intérêts et dividendes
Art Bank rental fees	933	831	Location, Banque d'oeuvres d'art
Cancelled grants and refunds of grants approved in previous years	429	426	Subventions annulées et remboursements de subventions autorisées au cours des exercices précédents
Other revenue	312	190	Autres revenus
	103,761	106,338	
Expenditure			*Dépenses*
Arts:			Arts :
Grants and services (Note 8)	92,485	81,653	Subventions et services (note 8)
Administration (Schedule)	8,810	8,578	Administration (tableau)
Works of art	852	892	Oeuvres d'art
	102,147	91,123	
Canadian Commission for Unesco:			Commission canadienne pour l'Unesco :
Administration (Schedule)	1,143	980	Administration (tableau)
Grants and services	148	101	Subventions et services
	1,291	1,081	
General administration (Schedule)	7,153	6,988	Administration générale (tableau)
	110,591	99,192	
Excess of revenue over expenditure (expenditure over revenue) for the year	(6,830)	7,146	Excédent des revenus sur les dépenses (des dépenses sur les revenus) pour l'exercice

Statement of Revenue and Expenditure of the Endowment Account

État des revenus et dépenses du Compte de dotation



The Canada Council for the year ended 31 March 1989
(in thousands of dollars)

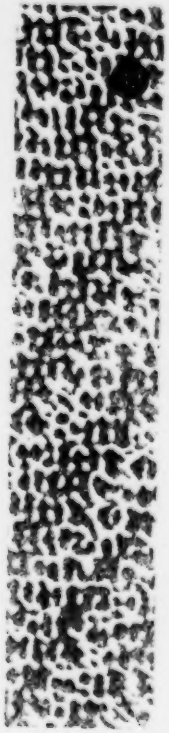
	Fund capital			
	Principal	Accumulated net gains on disposal of investments	Total 1989	Total 1988
	Fonds de capital			
	Principal	Gains nets accumulés lors de l'aliénation de placements	Total 1989	Total 1988
Balance at beginning of the year	50,000	30,047	80,047	76,121
Net gains on disposal of investments	–	2,183	2,183	3,926
Works of art purchased during the year	–	–	–	–
Excess of revenue over expenditure (expenditure over revenue) for the year	–	–	–	–
Balance at end of the year	50,000	32,230	82,230	80,047

Statement of Equity of the Endowment Account

État de l'avoir du Compte de dotation

Conseil des Arts du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1989
(en milliers de dollars)

Contributed surplus		Surplus				
	Total				Total	
1989	1988	Appropriated	Unappropriated	1989	1988	
Surplus d'apport		Surplus				
	Total				Total	
1989	1988	Affecté	Non affecté	1989	1988	
12,141	11,249	2,700	8,782	11,482	4,336	Solde au début de l'exercice
–	–	–	–	–	–	Gains nets lors de l'aliénation de placements
852	892	–	–	–	–	Oeuvres d'art achetées au cours de l'exercice
–	–	–	(6,830)	(6,830)	7,146	Excédent des revenus sur les dépenses (des dépenses sur les revenus) pour l'exercice
12,993	12,141	2,700	1,952	4,652	11,482	Solde à la fin de l'exercice



The Canada Council for the year ended 31 March 1989
(in thousands of dollars)

Conseil des Arts du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1989
(en milliers de dollars)

Operating activities	1989	1988	*Activités d'exploitation*
Excess of revenue over expenditure (expenditure over revenue) for the year	(6,830)	7,146	Excédent des revenus sur les dépenses (des dépenses sur les revenus) pour l'exercice
Items not affecting cash:			Éléments sans incidence sur les fonds :
Depreciation and amortization	431	378	Amortissement
Loss on disposal of equipment	8	9	Perte lors de l'aliénation de matériel
Employee termination benefits	(64)	166	Prestations de cessation d'emploi
	(6,455)	7,699	
Change in non-cash operating assets and liabilities	4,003	(862)	Variation dans les éléments hors-caisse d'actif et de passif liés à l'exploitation
Funds provided by (applied to) operating activities	(2,452)	6,837	Fonds générés (absorbés) par des activités d'exploitation
Investing activities			*Activités d'investissement*
Acquisition of equipment and leasehold improvements	(430)	(360)	Acquisition de matériel et améliorations locatives
Proceeds on disposal of equipment	11	5	Produits lors de l'aliénation de matériel
Decrease (increase) in investments	4,195	(583)	Diminution (augmentation) des placements
Funds provided by (applied to) investing activities	3,776	(938)	Fonds générés (absorbés) par des activités d'investissement
Financing activities			*Activités de financement*
Net gains on disposal of investments transferred to Fund capital	2,183	3,926	Gains nets lors de l'aliénation de placements transférés au Fonds de capital
Increase in funds	3,507	9,825	Augmentation des fonds
Cash and short-term deposits at beginning of the year	15,850	6,025	Encaisse et dépôts à court terme au début de l'exercice
Cash and short-term deposits at end of the year	**19,357**	**15,850**	Encaisse et dépôts à court terme à la fin de l'exercice

Statement of Changes in Financial Position of the Endowment Account

État de l'évolution de la situation financière du Compte de dotation

The Canada Council as at 31 March 1989
(in thousands of dollars)

Conseil des Arts du Canada au 31 mars 1989
(en milliers de dollars)

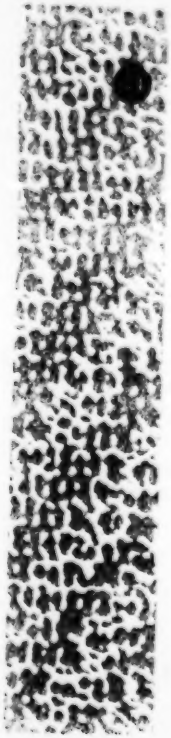
Assets	1989	1988	*Actif*
Cash and short-term deposits	6,168	4,998	Encaisse et dépôts à court terme
Accrued interest	672	623	Intérêts courus
Investments (Note 4)	30,172	31,617	Placements (note 4)
Due from Endowment Account	2,518	2,583	Dû du Compte de dotation
Musical instruments	930	266	Instruments de musique
	40,460	**40,087**	
Liabilities			*Passif*
Grants payable	2,449	2,659	Subventions à payer
Equity			*Avoir*
Fund capital:			Fonds de capital :
Principal	31,884	30,975	Principal
Accumulated net gains on disposal of investments	5,927	6,469	Gains nets accumulés lors de l'aliénation de placements
	37,811	37,444	
Surplus (deficit)	200	(16)	Surplus (déficit)
	38,011	37,428	
	40,460	**40,087**	

Approved by the management
(Signed) Treasurer
Approuvé par la direction
le trésorier, (signé)
Peter D. R. Brown

Approved by the Council
(Signed) Vice-Chairman
Approuvé par le Conseil
le vice-président, (signé)
Jacques E. Lefebvre

Balance Sheet of Special Funds

Bilan des Fonds spéciaux



The Canada Council for the year ended 31 March 1989
(in thousands of dollars)

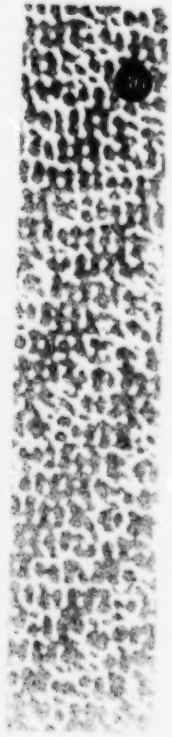
Revenue and expenditure	Izaak Walton Killam Memorial Fonds à la mémoire d'Izaak Walton Killam	Killam Special Scholarship Fonds spécial de bourses Killam	Jean A. Chalmers Jean A. Chalmers	Molson Prize Prix Molson	Lynch-Staunton Lynch-Staunton
Revenue:					
Interest and dividends	1,494	1,257	45	119	123
Other revenue	11	33	–	–	–
	1,505	1,290	45	119	123
Expenditure:					
Grants	1,055	922	41	100	114
Administration	215	181	5	9	–
	1,270	1,103	46	109	114
Excess of revenue over expenditure (expenditure over revenue) for the year	235	187	(1)	10	9

Statement of Revenue Expenditure and Equity of the Special Funds (Note 2)

État des revenus et dépenses et de l'avoir des Fonds spéciaux (note 2)

Conseil des Arts du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1989
(en milliers de dollars)

Frances and J.P. Barwick	John B.C. Watkins	Vida Peene	Coburn Fellowship Trust	Total 1989	Total 1988	
Frances et J.P. Barwick	John B.C. Watkins	Vida Peene	Fiducie de la bourse d'étude Coburn	Total 1989	Total 1988	*Revenus et dépenses*
14	19	51	2	3,124	2,814	Revenus : Intérêts et dividendes
–	–	–	–	44	–	Autres revenus
14	19	51	2	3,168	2,814	
–	–	51	–	2,283	2,874	Dépenses : Subventions
19	–	–	–	429	365	Administration
19	–	51	–	2,712	3,239	
(5)	19	–	2	456	(425)	Excédent des revenus sur les dépenses (dépenses sur les revenus) pour l'exercice



The Canada Council for the year ended 31 March 1989
(in thousands of dollars)

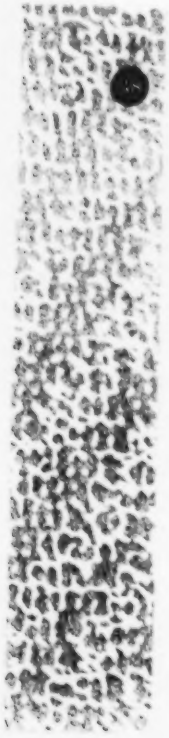
Equity	Izaak Walton Killam Memorial Fonds à la mémoire d'Izaak Walton Killam	Killam Special Scholarship Fonds spécial de bourses Killam	Jean A. Chalmers Jean A. Chalmers	Molson Prize Prix Molson	Lynch-Staunton Lynch-Staunton
Fund capital:					
Principal					
Balance at beginning of the year	13,555	14,229	500	1,000	699
Donations received	–	–	–	–	–
Net income capitalized	129	111	–	–	–
Balance at end of the year	13,684	14,340	500	1,000	699
Accumulated net gains on disposal of investments					
Balance at beginning of the year	3,207	2,519	–	341	402
Net gains (losses) on disposal of investments	(326)	(275)	–	29	30
Balance at end of the year	2,881	2,244	–	370	432
	16,565	16,584	500	1,370	1,131
Surplus (deficit):					
Balance at beginning of the year	(299)	(122)	23	(3)	207
Excess of revenue over expenditure (expenditure over revenue) for the year	235	187	(1)	10	9
Net income capitalized	(129)	(111)	–	–	–
Balance at end of the year	(193)	(46)	22	7	216
Equity at end of the year	**16,372**	**16,538**	**522**	**1,377**	**1,347**

Statement of Revenue Expenditure and Equity of the Special Funds (Note 2) (cont'd)

État des revenus et dépenses et de l'avoir des Fonds spéciaux (note 2) (suite)

Conseil des Arts du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1989
(en milliers de dollars)

Frances and J.P. Barwick	John B.C. Watkins	Vida Peene	Coburn Fellowship Trust	Total 1989	Total 1988
Frances et J.P. Barwick	John B.C. Watkins	Vida Peene	Fiducie de la bourse d'étude Coburn	Total 1989	Total 1988
					Avoir
					Fonds de capital :
372	–	600	20	30,975	30,484	Principal
669	–	–	–	669	279	Solde au début de l'exercice
–	–	–	–	240	212	Dons reçus
1,041	–	600	20	31,884	30,975	Revenu net capitalisé
						Solde à la fin de l'exercice
						Gains nets accumulés lors de
–	–	–	–	6,469	5,338	l'aliénation de placements
–	–	–	–	(542)	1,131	Solde au début de l'exercice
–	–	–	–	5,927	6,469	Gains (pertes) nets lors de l'aliénation de placements
1,041	–	600	20	37,811	37,444	Solde à la fin de l'exercice
						Surplus (déficit) :
24	151	–	3	(16)	621	Solde au début de l'exercice
(5)	19	–	2	456	(425)	Excédent des revenus sur les dépenses
–	–	–	–	(240)	(212)	(dépenses sur les revenus) pour l'exercice
19	170	–	5	200	(16)	Revenu net capitalisé
1,060	170	600	25	38,011	37,428	Solde à la fin de l'exercice
						Avoir à la fin de l'exercice



1. Authority and Operations

The Canada Council was established by the *Canada Council Act* in 1957 which authorized the creation of an Endowment Fund of $50 million pursuant to section 13 of the *Act*. Except for the annual parliamentary appropriation, monies or properties donated to the Council pursuant to Section 18 of the *Act* are generally accounted for as Special Funds. The Council has been assigned the functions and duties for the Canadian Commission for Unesco pursuant to Paragraph 8 (2) of the *Act*. The Council is not an agent of Her Majesty. Its objectives are to foster and promote the study, enjoyment and production of works, in the arts.

2. Special Funds

(a) Izaak Walton Killam Memorial

A bequest of $12,339,615 in cash and securities was received from the estate of the late Mrs. Dorothy J. Killam for the establishment of the Izaak Walton Killam Memorial Fund for Advanced Studies "to provide scholarships for advanced study or research at universities, hospitals, research or scientific institutes, or other equivalent or similar institutions both in Canada and in other countries in any field of study or research other than the 'arts' as presently defined in the *Canada Council Act* and not limited to the 'humanities and social sciences' referred to in such *Act*."

The bequest contains the following provisions: "the Fund shall not form part of the Endowment Account or otherwise be merged with any assets of the Council"; and "in the event that the Canada Council should ever be liquidated or its existence terminated or its powers and authority changed so that it is no longer able to administer any Killam trust, the

1. *Pouvoir et activités*

Le Conseil des Arts du Canada a été constitué en 1957 en vertu de la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada* qui autorisait la création d'une Caisse de dotation de 50 millions de dollars établi en vertu de l'article 13 de la *Loi*. À l'exception du crédit parlementaire annuel, les fonds et les biens donnés au Conseil des Arts en vertu de l'article 18 de la *Loi* sont habituellement comptabilisés à titre de Fonds spéciaux. En vertu du paragraphe 8(2) de la *Loi*, il a été assigné au Conseil des Arts les fonctions et attributions en ce qui concerne la Commission canadienne pour l'Unesco. Le Conseil des Arts n'est pas mandataire de Sa Majesté. Il a pour objectifs de favoriser et de promouvoir l'étude et la diffusion des arts ainsi que la production d'oeuvres d'art.

2. *Fonds spéciaux*

a) Fonds à la mémoire d'Izaak Walton Killam

Un legs de 12 339 615 $ en espèces et sous forme de titres a été reçu de la succession de M^me^ Dorothy J. Killam pour l'établissement du Fonds à la mémoire d'Izaak Walton Killam «en vue de décerner des bourses pour études ou recherches avancées dans des universités, hôpitaux, instituts de recherche ou d'études scientifiques ou autres institutions équivalentes ou analogues, établis soit au Canada soit à l'étranger, dans n'importe quel domaine d'étude ou de recherche autre que 'les arts', selon la définition qu'en donne actuellement la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada*, mais pouvant se situer hors du domaine des 'humanités et des sciences sociales' selon cette même *Loi*».

Le legs comporte les conditions suivantes : «le Fonds ne doit pas être intégré au Compte de dotation ni être autrement assimilé à d'autres biens du Conseil», et «advenant la dissolution du Conseil, sa disparition ou son incapacité de continuer à administrer le Fonds Killam à la suite d'une modification de

assets forming any such Killam trust shall thereupon be paid over to certain universities which have also benefited under the will."

The cash and securities received and the proceeds have been invested in a separate portfolio.

(b) Killam Special Scholarship

This fund was established by way of securities received from the late Mrs. Dorothy J. Killam. Dividends and proceeds from the redemption of these securities amounted to $13,653,344.

The net income from this fund is available to provide fellowship grants to Canadians for advanced study or research in the fields of medicine, science and engineering at universities, hospitals, research or scientific institutions or other equivalent or similar institutions in Canada.

(c) Jean A. Chalmers

An endowment of $500,000 in cash was received from Mrs. Floyd S. Chalmers to establish a special Jean A. Chalmers Fund for the crafts. In consultation with the Canadian Crafts Council, the income of the fund is used to provide a small number of special project grants for the development or advancement of the crafts in Canada.

(d) Molson Prize

Gifts of $1,000,000 were received from the Molson Foundation for the establishment of the Molson Prize Fund. The income of the fund is used for awarding cash prizes to Canadians "for outstanding achievement in the fields of the Arts, the Humanities or the Social Sciences that enriches the cultural or intellectual heritage of Canada or contributes to national unity." There is no restriction placed on the recipient as to the use of the prize.

pouvoirs et d'autorité, les biens constituant ce Fonds devront être remis à certaines universités déjà bénéficiaires du testament».

Les espèces et les titres reçus de même que leurs produits ont été placés dans un portefeuille distinct.

b) Fonds spécial de bourses Killam

Ce fonds a été établi à la suite d'un don de titres reçu de la succession de Mme Dorothy J. Killam. Les dividendes et les produits d'aliénation provenant de ces titres s'élevaient à 13 653 344 $.

Le revenu net de ce fonds peut servir à accorder des bourses à des Canadiens désireux de faire des études supérieures ou des recherches dans les domaines de la médecine, des sciences et du génie, dans des universités, hôpitaux, instituts de recherches ou d'études scientifiques ou autres établissements équivalents ou analogues au Canada.

c) Jean A. Chalmers

Le Conseil des Arts du Canada a reçu une dotation de 500 000 $ en espèces de Mme Floyd S. Chalmers dans le but d'établir un fonds spécial Jean A. Chalmers pour l'artisanat. À la suite de consultations avec le Conseil canadien de l'artisanat, le revenu provenant du fonds sert à apporter un nombre restreint de subventions pour des projets spéciaux visant le perfectionnement ou l'avancement de l'artisanat au Canada.

d) Prix Molson

Des dons totalisant 1 000 000 $ ont été reçus de la Fondation Molson pour la constitution du Fonds des Prix Molson. Les revenus de ce fonds servent à octroyer des prix en argent à des Canadiens «qui se sont distingués dans les domaines des arts, des humanités ou des sciences sociales par des réalisations de nature à enrichir la vie culturelle ou intellectuelle du pays ou à contribuer à l'unité nationale». Le récipiendaire n'est pas restreint quant à l'utilisation qu'il fera du prix.

(e) Lynch-Staunton

This fund was established by a bequest in cash of $699,066 received from the estate of the late V.M. Lynch-Staunton, the income from which is available for the regular programs of the Council.

(f) Frances Elizabeth Barwick and J.P. Barwick

A bequest of $40,000 in cash was received from the estate of the late Mrs. Frances Elizabeth Barwick with the condition that "such bequest be applied for the benefit and encouragement of the arts." A bequest of $53,000 was also received from the estate of J.P. Barwick "for the benefit of the musical division of the arts and for the encouragement of the musical arts." The total fund is to be used for the benefit of the musical arts. These funds, in addition to the donations received during the year, are being used for the establishment of a musical instrument bank.

(g) John B.C. Watkins

This fund was established by a bequest consisting of the net income from the residue of the estate of the late John B.C. Watkins to provide scholarships for postgraduate studies in specified countries.

(h) Vida Peene

This fund was established by a bequest in cash of $599,761 received from the late Vida Peene to provide payments to specified organizations.

(i) Funds will eventually be received from the following bequests:

(i) Edith Davis Webb

This fund, estimated at $400,000, is intended "for the purpose of making grants or establishing scholarships for musical study in such manner as the Council shall determine."

e) Lynch-Staunton

Ce fonds a été établi par un legs en espèces de 699 066 $ reçu de la succession de M. V.M. Lynch-Staunton et peut servir aux programmes ordinaires du Conseil des Arts.

f) Frances Elizabeth Barwick et J.P. Barwick

Un legs de 40 000 $ en espèces a été reçu de la succession de Mme Frances Elizabeth Barwick à la condition «que ce legs soit appliqué au profit et à l'encouragement des arts». Un legs de 53 000 $ a également été reçu de la succession de J.P. Barwick «au bénéfice du domaine musical des arts et pour l'encouragement aux arts de la musique». Le fonds en entier sera consacré au domaine musical. À ce fonds s'ajoutent des dons reçus durant l'exercice qui servent à l'établissement d'une banque d'instruments de musique.

g) John B.C. Watkins

Ce fonds a été établi par un legs comprenant le revenu net du reliquat de la succession de M. John B.C. Watkins pour offrir des bourses d'études universitaires dans des pays déterminés.

h) Vida Peene

Ce fonds a été établi par un legs en espèces de 599 761 $ reçu de la succession de Mme Vida Peene pour que des versements soient faits à des organismes déterminés.

i) Legs desquels l'on recevra éventuellement des fonds :

i) Edith Davis Webb

Ce fonds, évalué à 400 000 $, servira «à l'attribution de subventions ou de bourses pour études musicales, selon un mode établi par le Conseil».

(ii) Coburn Fellowship Trust

This fund, the amount of which cannot be determined at this time, is to provide for exchanges of scholars between Israel and Canada. It consists of an amount of $100 from Kathleen Coburn to establish this fund as well as a $20,000 donation received from F.E. Coburn.

3. Significant Accounting Policies

(a) Investments

Equities, bonds, debentures and mortgages are recorded at cost. The portfolios of two Special Funds (Molson Prize and Lynch-Staunton) are merged with the Endowment Account. The participation of each fund was calculated on the basis of market value. Interest, dividends, gains and losses on disposal of investments are allocated to each fund based on the percentages established at the beginning of each quarter.

Investments are written down to market value when the loss in value is considered to be other than a temporary decline.

(b) Equipment and leasehold improvements

Equipment and leasehold improvements are recorded at cost and depreciated over their estimated useful lives on the straight-line method, as follows:

Equipment	3 to 5 years
Leasehold improvements	term of the lease (maximum 10 years)

(c) Works of art

Works of art acquired by the Canada Council Art Bank are recorded at cost.

ii) Fiducie de la bourse d'études Coburn

Ce fonds, dont le montant ne peut être établi en ce moment, a pour but de permettre des échanges d'universitaires entre Israël et le Canada. Il comporte une somme de 100 $ provenant de Kathleen Coburn pour établir ce fonds de même qu'un don de 20 000 $ de F.E. Coburn.

3. *Conventions comptables importantes*

a) Placements

Les actions, les obligations, les obligations non garanties et les hypothèques sont enregistrées au prix coûtant. Les portefeuilles de deux fonds spéciaux (Prix Molson et Lynch-Staunton) sont fusionnés avec le Compte de dotation. La participation de chacun des fonds a été calculée selon la valeur marchande. L'intérêt, les dividendes, les gains et pertes à l'aliénation de placements sont attribués à chaque fonds selon les pourcentages établis au début de chaque trimestre.

La valeur comptable des placements est réduite à la valeur marchande lorsque cette diminution est considérée de nature autre que temporaire.

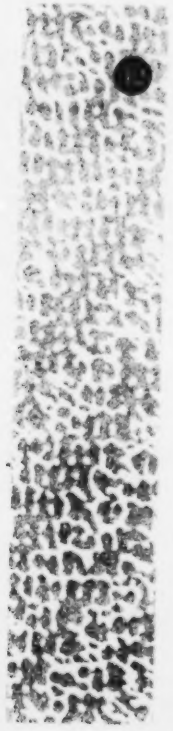
b) Matériel et améliorations locatives

Le matériel et les améliorations locatives sont enregistrés au prix coûtant et amortis sur les durées utiles estimatives selon la méthode linéaire, comme suit :

Matériel	de 3 à 5 ans
Améliorations locatives	durée du bail (maximum de 10 ans)

c) Oeuvres d'art

Les oeuvres d'art acquises par la Banque d'oeuvres d'art sont enregistrées au prix coûtant.



(d) Musical instruments–Special Funds
Musical instruments are recorded at cost.

(e) Employee termination benefits
Employees are entitled to specific termination benefits as provided for under the Council's policy and conditions of employment. The cost of these benefits is expensed in the year in which they accrue to employees.

(f) Gains and losses on disposal of investments
Pursuant to subsection 17(2) of the *Act*, net gains on disposal of investments are credited to the fund capital. Net losses on disposal of investments are charged against this account to the extent of the balance available therein. In the event that losses exceed the balance available in the account, the excess is recorded as an expenditure in the year of realization.

(g) Contributed surplus
Amounts paid during the year for the purchase of works of art acquired by the Canada Council Art Bank are expensed. Such purchases are then capitalized as contributed surplus–works of art and no depreciation is recorded.

(h) Appropriated surplus
The Council has established a reserve to reduce the erosion of value of the original endowment due to inflation. Any changes in this account are approved by the Council.

(i) Capitalization of net income of Special Funds
The Council capitalizes 10% of the revenue less administration expenditure of the Izaak Walton Killam Memorial Fund for Advanced Studies and the Killam Special Scholarship Fund, in

d) Instruments de musique – Fonds spéciaux
Les instruments de musique sont enregistrés au prix coûtant.

e) Prestations de cessation d'emploi
Les employés ont droit à des prestations particulières de cessation d'emploi ainsi que le prévoient la politique et les conditions d'emploi du Conseil des Arts. Le coût de ces prestations est porté aux dépenses de l'exercice pendant lequel elles ont été gagnées par l'employé.

f) Gains et pertes lors de l'aliénation de placements
En vertu du paragraphe 17(2) de la *Loi*, les gains nets qui résultent de l'aliénation de placements sont crédités au capital du compte. Les pertes nettes qui résultent de l'aliénation de placements sont imputées à ce compte, dans la mesure où les fonds de ce compte le permettent. Dans l'éventualité où les pertes excéderaient le solde disponible dans le compte, l'excédent serait imputé aux dépenses lors de l'exercice de réalisation.

g) Surplus d'apport
Les montants payés durant l'exercice pour l'achat d'oeuvres d'art par la Banque d'oeuvres d'art sont imputés aux dépenses. Ces achats sont alors capitalisés comme surplus d'apport – oeuvres d'art et aucun amortissement n'est enregistré.

h) Surplus affecté
Le Conseil a décidé d'établir une réserve afin d'absorber toute diminution de valeur du Compte de dotation original qui serait due à l'inflation. Le Conseil approuve tout changement au compte de surplus affecté.

i) Capitalisation des revenus nets de Fonds spéciaux
Le Conseil capitalise 10% des revenus moins les frais d'administration du Fonds à la mémoire d'Izaak Walton Killam pour études avancées et du Fonds spécial de bourses Killam conformément à l'avis reçu des fiduciaires de ces fonds afin

accordance with advice received from the trustees of these Funds in order to preserve the equity of these Funds for future beneficiaries. However, for the purposes of the Funds, the Council reserves the right to draw at any time on the accumulated net income capitalized.

(j) Pension plan
Employees participate in the Public Service Superannuation Plan administered by the Government of Canada. The employees and the Council contribute equally to the cost of the Plan. This contribution represents the total liability of the Council.

(k) Parliamentary appropriations
Parliamentary appropriations to the Council are recorded as revenue in the year in which they are approved by Parliament.

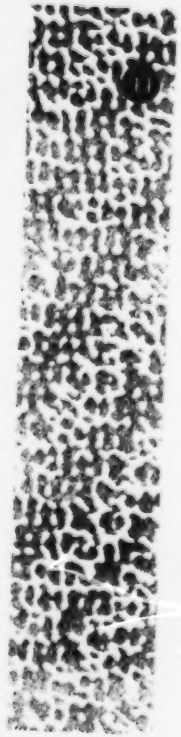
(l) Grants and services
Grants approved by the Council are recorded as expenditure in the appropriate year as determined by the Treasurer in consultation with the Arts Division. Cancelled grants and refunds of grants approved in previous years, are shown as revenue. Services to the arts include juries, advisory committees, prizes and other costs that directly serve artists or the arts community. These services are recorded as expenditure in the year in which they are incurred.

de conserver l'avoir de ces fonds à l'intention des bénéficiaires futurs. Toutefois, le Conseil pourra toujours prélever de l'argent à même l'accumulation de ces revenus nets capitalisés, dans le cadre des objectifs de ces fonds.

j) Régime de pensions de retraite
Les employés font partie du Régime de pensions de retraite de la Fonction publique, administré par la gouvernement du Canada. Les employés et le Conseil contribuent à parts égales à ce régime. Cette contribution représente en entier le passif du Conseil.

k) Crédits parlementaires
Les crédits parlementaires sont enregistrés comme revenu dans l'exercice au cours duquel ils sont approuvés par le Parlement.

l) Subventions et services
Les subventions autorisées par le Conseil sont inscrites au titre de dépenses dans l'exercice approprié tel qu'établi par le Trésorier en consultation avec la Division des arts. Les subventions annulées et les remboursements de subventions autorisées au cours des exercices précédents apparaissent comme revenus au Compte de dotation. Les services comprennent les frais de jury, de comités aviseurs, des prix et autres coûts qui sont directement reliés à l'attribution de subventions aux artistes ou à la communauté artistique. Ces services sont inscrits au titre de dépenses dans l'exercice financier au cours duquel il ont été encourus.



4. Investments

(in thousands of dollars)

	1989		1988	
	Cost	Market value	Cost	Market value
	Prix coûtant	Valeur marchande	Prix coûtant	Valeur marchande
Endowment Account				
Bonds and debentures	47,633	47,146	44,424	46,190
Equities	43,628	52,535	50,853	56,870
Mortgages	1,912	1,912	2,091	2,091
	93,173	**101,593**	**97,368**	**105,151**
Special Funds				
Bonds and debentures	18,951	18,550	18,031	18,281
Equities	10,923	14,569	13,264	15,516
Mortgages	298	298	322	322
	30,172	**33,417**	**31,617**	**34,119**

4. Placements

(en milliers de dollars)

	Compte de dotation
Bonds and debentures	Obligations et obligations non garanties
Equities	Actions
Mortgages	Hypothèques
	Fonds spéciaux
Bonds and debentures	Obligations et obligations non garanties
Equities	Actions
Mortgages	Hypothèques

5. Equipment and leasehold improvements

(in thousands of dollars)

	1989			1988
	Cost	Accumulated depreciation and amortization	Net book value	Net book value
	Prix coûtant	Amortissement accumulé	Valeur comptable nette	Valeur comptable nette
Equipment	1,873	1,072	801	802
Leasehold improvements	928	311	617	636
	2,801	**1,383**	**1,418**	**1,438**

5. Matériel et améliorations locatives

(en milliers de dollars)

Equipment	Matériel
Leasehold improvements	Améliorations locatives

6. Deferred credits

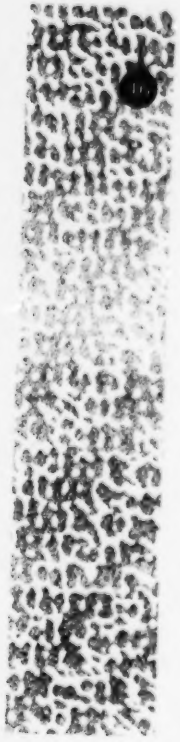
(in thousands of dollars)	1989	1988
Deferred revenue–Art Bank rentals of works of art	276	316
Canadian Commission for Unesco	220	232
Touring Office	73	–
	569	548

The deferred credit amounts from the Canadian Commission for Unesco and the Touring Office represent funds received for specific programs for which expenditures have not yet been incurred.

6. *Crédits reportés*

(en milliers de dollars)		
Revenu reporté – locations d'oeuvres d'art	276	316
Commission canadienne pour l'Unesco	220	232
Office des tournées	73	–
	569	548

Les crédits reportés relatifs à la Commission canadienne pour l'Unesco et à l'Office des tournées représentent des fonds reçus au titre de programmes particuliers pour lesquels aucune dépense n'a été encourue.



7. Due to Special Trusts

These funds have been accounted for separately due to special conditions related to the donations. Trusts with balances exceeding $50,000 are:

(i) Glenn Gould Prize Fund

The Council received $475,113 from the Glenn Gould Memorial Foundation to provide a prize of $50,000 every three years (funds permitting) to an outstanding individual for his or her original contribution to the field of music and communications. Since inception, the fund has earned $189,996, and has received a further advance of $50,000. As at 31 March 1989, the balance stood at $610,419.

(ii) Joseph S. Stauffer Fund

The Council received $350,000 from the estate of Joseph S. Stauffer, the income from which is to provide prizes to encourage promising young Canadians in the fields of music, visual arts and literature. Since inception, the fund has earned $135,062 and has received a further advance of $50,000. As at 31 March 1989, the balance stood at $476,617.

(iii) The Duke and Duchess of York Prize in Photography

The Council received an endowment of $170,000 from the Government of Canada to mark the occasion of the marriage of The Duke and Duchess of York. The income from this endowment is to be used to provide an annual scholarship to a professional artist for personal creative work or advanced study in photography. Since inception, the endowment has earned $33,643. As at 31 March 1989, the balance stood at $171,283.

(iv) Visiting Foreign Artists Program

The Visiting Foreign Artists Program is administered by the Arts Awards Service of the Canada Council on behalf of the Department of External Affairs. It is a residency program through which professional Canadian organizations receive assistance to invite distinguished foreign artists from any

7. *Dû aux Fiducies spéciales*

Ces fonds ont été comptabilisés séparément vu les modalités spéciales liées aux dons. Les fonds avec des soldes supérieurs à 50 000 $ sont :

(i) Fonds du Prix Glenn-Gould

Le Conseil des Arts a reçu 475 113 $ de la Fondation à la mémoire de Glenn Gould pour apporter un prix de 50 000 $ tous les trois ans (si les fonds le permettent) à un particulier qui se distingue pour sa contribution originale au domaine de la musique et des communications. Depuis le début, le fonds a réalisé 189 996 $ et a reçu une avance de 50 000 $. Le solde s'élevait donc à 610 419 $ au 31 mars 1989.

(ii) Fonds Joseph-S.-Stauffer

La Conseil a reçu 350 000 $ de la Succession de Joseph S. Stauffer, dont les revenus doivent fournir des prix servant à encourager les jeunes Canadiens promis à de grandes réalisations dans les domaines de la musique, des arts visuels et de la littérature. Depuis le début, le Fonds a réalisé 135 062 $ et a reçu une avance de 50 000 $. Le solde s'élevait à 476 617 $ au 31 mars 1989.

(iii) Prix de photographie du duc et de la duchesse d'York

Le gouvernement du Canada a doté le Conseil de 170 000 $ en tant que cadeau de noces au duc et à la duchesse d'York. Les revenus de cette dotation doivent être utilisés afin de présenter annuellement une bourse à un artiste professionnel à l'endroit d'un travail créatif ou d'une étude avancée en photographie. Depuis le début, le fonds a réalisé 33 643 $ et le solde s'élevait à 171 283 $ au 31 mars 1989.

(iv) Programme pour visites d'artistes étrangers

Le programme pour visites d'artistes étrangers est administré par le Service des bourses du Conseil des Arts pour le compte du ministère des Affaires extérieures. C'est un programme de subventions qui permet aux organismes culturels du Canada d'accueillir des artistes étrangers de premier plan pour une période allant de deux semaines à quatre mois. Le solde au 31 mars 1989 se chiffrait à 117 479 $.

country outside Canada for periods ranging from two weeks to four months. As at 31 March 1989, the balance stood at $117,479.

(v) Petro Canada Award

Petro Canada donated $50,000 towards an award in the media arts. The income from this donation is to be used to provide an annual award to an artist who has achieved outstanding and innovative use of new technology in the media arts. Since inception, the donation has earned $8,765. As at 31 March 1989, the balance stood at $53,765.

(vi) Japan-Canada Fund

The Council received an endowment of $966,651 from the Government of Japan "to further strengthen the relations between Canada and Japan." After consultations with the Embassy of Japan, the income from the endowment is to be used to fund programs that will encourage artistic exchange between the two countries. Since inception, the endowment has earned $85,005. As at 31 March 1989, the balance stood at $1,051,656.

8. Grants and Services

On 31 March 1988, Council received and recorded as revenue a one-time parliamentary appropriation of $8 million to be expended on grants. These monies were expended in the year ended 31 March 1989.

9. Lease Commitments

The Council is a party to long-term leases with respect to rental accommodation. The aggregate minimum annual rental is as follows:

	(in thousands of dollars)
1990	$1,879
1991	2,006
1992	1,986
1993	1,986
1994	1,986
1995-1999	5,966

Notes to Financial Statements

(v) Prix Petro-Canada

Petro-Canada a fait un don de 50 000 $ pour la création d'un prix en arts médiatiques. Le revenu de ce don servira à doter un prix annuel décerné à un artiste ayant appliqué de façon exceptionnelle et originale la nouvelle technologie des arts médiatiques. Depuis le début, le don a réalisé 8 765 $. Au 31 mars 1989 le solde s'élevait à 53 765 $.

(vi) Fonds Japon-Canada

Le gouvernement du Japon a doté le Conseil des Arts de 966 651 $ «en vue de raffermir davantage les liens entre le Canada et le Japon». Après consultation auprès de l'ambassade du Japon, il a été décidé que le revenu de cette dotation servirait à financer des programmes qui encourageront les échanges artistiques entre les deux pays. Depuis le début, le fonds a réalisé 85 005 $ et le solde s'élevait à 1 051 656 $ au 31 mars 1989.

8. *Subventions et services*

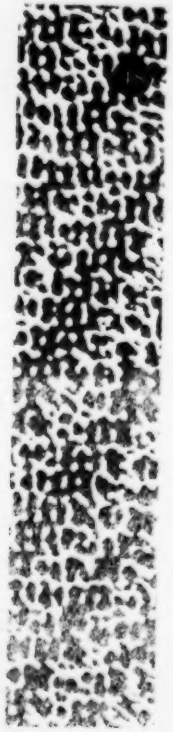
Le 31 mars 1988, le Conseil des Arts a reçu et inscrit comme revenu un crédit parlementaire à caractère unique de 8 millions de dollars à être dépensé à titre de subventions. Cet argent a été dépensé pendant l'exercice terminé le 31 mars 1989.

9. *Engagements à bail*

Le Conseil est signataire de baux à long terme touchant la location de locaux. Voici, au total, le loyer annuel minimum :

	(en milliers de dollars)
1990	1 879 $
1991	2 006
1992	1 986
1993	1 986
1994	1 986
1995-1999	5 966

Notes afférentes aux états financiers



Schedule of Administration Expenditure of the Endowment Account

Tableau des dépenses d'administration du Compte de dotation

The Canada Council
for the year ended 31 March 1989
(in thousands of dollars)

Conseil des Arts du Canada
pour l'exercice terminé le 31 mars 1989
(en milliers de dollars)

	Arts	Canadian Commission for Unesco	General	Total 1989	Total 1988	
	Arts	Commission canadienne pour l'Unesco	Administration générale	Total 1989	Total 1988	
Salaries	5,235	595	3,108	8,938	8,606	Traitements
Employee benefits	788	89	483	1,360	1,280	Prestations aux employés
Office accommodation	943	119	1,077	2,139	2,175	Locaux à bureau
Staff travel	666	66	91	823	958	Déplacements du personnel
Professional and special services	380	18	379	777	568	Services professionnels et spéciaux
Communications	375	42	207	624	672	Communications
Informatics	3	2	524	529	481	Informatique
Meeting expenses including members' honoraria	94	172	225	491	441	Dépenses des réunions y compris les indemnités des membres
Depreciation and amortization	30	–	409	439	378	Amortissement
Investment portfolio management	–	–	370	370	319	Gestion du portefeuille de placements
Printing, publications and duplicating	149	26	106	281	300	Impression, publications et reprographie
Office expenses and equipment	80	13	156	249	270	Dépenses et matériel de bureau
Miscellaneous	67	1	18	86	98	Dépenses diverses
	8,810	1,143	7,153	17,106	16,546	